

№ 10 2013

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках
 Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602
 Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoihmisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

International Law Kollegio Finland Oy
www.international-law.fi

Наша специализация в финско-российском законодательстве и других международно-правовых вопросах:

- Международное торговое право (коммерческие договоры, предпринимательская деятельность, и др.);
- Гражданское право (юридические услуги по всем видам гражданско-правовых норм);
- Акционерное право (выполнения услуг по всем видам акционерного права, продажа и покупка бизнеса в Финляндии, регистрация 100% АО и др. видов предприятий);
- Жилищное право (договоры по найму и поднайма жилого помещения, договоры недвижимости и др. виды услуг);
- Семейное право (брачный договор, расторжение брака, раздел имущества, алименты, опека и др. услуги);
- Трудовое право (трудовые договоры, незаконное увольнение, защита трудовых прав и др. виды услуг);
- Миграционное право (оказание юридических услуг при оформлении вида на жительство в Финляндию, оказание правовой помощи по вопросам депортации, а также подачи апелляции в административный суд первой инстанции и в Верховный суд);
- Налоговое право (все виды налогов, налог на доходы физических лиц, юридические лиц, государственная пошлина и др.);
- Гражданский процесс (ведение гражданских дел в суде, апелляционное и кассационное производства и др. услуги);
- Арбитражный процесс (ведение дел в арбитражном суде, предъявление иска, мировые соглашения и др.);
- Уголовное право (понятие и виды толкования уголовного права, категории преступлений и др.);
- Уголовный процесс (ведение всех видов уголовных дел на стадии предварительного следствия, защита в судах);
- Европейский суд (составление жалоб и защита в Европейском суде по правам человека);
- Апелляции и защита (в надворных судах и в Верховном суде);
- Оформление документов (дающих право на получения бесплатного судопроизводства в Финляндии).

Юридические услуги предоставляем на: финском, русском, английском языках, на территории Финляндии и Российской Федерации

Адрес: Наараниemenkatu 7-9 В 9 krs, 00530 Helsinki
 Телефоны: 040 582 8572
 набор из России: +358 40 5828572
 Факс: (09) 694 0305

valter.vesikko@international-law.fi



SAVU-KARI

Fish Shop

Качественная рыбная продукция:
 форель, лосось, семга, сиг, осетр, угорь!
 Свежая, малосольная, холодного, горячего копчения.

SAVU-KARI
 Caviar House



Выгодное Предложение!

Икра форели (Дания)
250гр – 8 евро

Малосольная икра:
 форели, лосося, сига, осетра,
 ряпушки, масляной рыбы.

У нас вы можете
 вкусно пообедать!

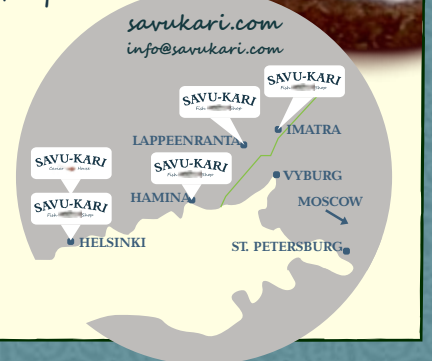
Для вас всегда накрыт
 Шведский стол с
 деликатесами
 от Саву-Кари!

HAMINA,
 Satamankatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5653

LAPPEENRANTA,
 Pikkalanlähteenkatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5655

IMATRA,
 Piikatu 2, tel. +358 (0) 20 734 5657

HELSINKI,
 Vanhanlinnantie 3, tel. +358 (0) 20 734 5651



LAKIASIAINTOIMISTO KRYKOV OY
ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

WWW.LAWKRYKOV.COM

Уголовные процессы: защита интересов на любой стадии следствия и в судах по всей Финляндии;
 Составление исковых заявлений;
 Оформление вида на жительство и обжалование решений в суде;
 Бракоразводные процессы: алименты, право опеки, раздел имущества;
 Наследственные споры, составление завещаний и принятие наследства;
 Составление и анализ брачного договора;

Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм;
 Представление интересов в суде и досудебное урегулирование споров;
 Экспертиза и разработка договоров;
 Кредитование проектов;
 Вопросы налогообложения;
 Трудовые споры;
 Подготовка и анализ документации при строительстве и сделках с недвижимостью;
 Апелляции при иммиграционных отказах.

Адреса:

WTC, Aleksanterinkatu 17
 6 этаж, 00101, Helsinki

Тайкескуksen maamerkki
 Kauppakartanonkatu 7 A 46,
 14 этаж, 00930, Helsinki

Телефоны: 0400 40 57 90

набор из России: +358 400 40 57 90
 +358 50 330 45 39

Факс: (09) 694 3320

Компания ЕУКО предлагает квалифицированную юридическую помощь и услуги, связанные с ведением инвестиционной и предпринимательской деятельности на территории Финляндии и России.

В спектр предлагаемых нами услуг входят: консультации, переговоры и встречи с представителями гос. служб, банков, поиск партнеров и организация переговоров, составление документации, и весь комплекс юридических услуг.

Принцип полной конфиденциальности и высокий профессиональный уровень ставит нас вне конкуренции при сопровождении сделок по продаже недвижимости и предприятий, управлению имуществом и ведению дел компаний и частных лиц.

С вами готовы работать:

Раймо Каттила

кандидат юридических наук
 +358 40 546 98 39 (в Финляндии)
 +7 906 719 0030
 rk.ewco@gmail.com

Владимир Гусатинский

бакалавр юриспруденции
 +358 40 504 30 17
 vladimir@spektr.net



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас
 от дома до дома на маршруте
Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел: (812) 974-66-36

tel.: +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru

EWCO OY LTD, Aleksanterinkatu 15 B (6 этаж), 001000 Helsinki

стр. **В номере:**

5 Возможные потомки болгар

Бесермяне (самоназвание — бесерман; удм. бесерман) — малочисленный финно-угорский народ в России, проживающий на северо-западе Удмуртии в 41 населённом пункте, из которых 10 деревень — мононациональны. Интерес к ним связан с тем, что одна из деревень стала культурной столицей финно-угорского мира. Численность, по переписи 2002 года, — 3,1 тысяч человек.

8 Кто едет в Финляндию

Бытует мнение, что в Финляндии слишком много иммигрантов, что ее буквально заполнили представители чуждых культур. Их невозможно трудоустроить и приходится содержать за счет средств, выделяемых государством на социальное обеспечение. Прежде, чем выяснять, соответствуют ли действительности представление о тотальном нежелании работать, постараемся выяснить, кто такие иммигранты.

9 Деньги на русский язык

Год назад был создан фонд для поддержки идентичности и интеграции русскоязычного населения Финляндии. Пока шел процесс определения, чем и как будет заниматься этот фонд, парламент страны решил передать в его распоряжение десять миллионов евро, которые необходимо разумно вложить, чтобы на дивиденды помогать финнам изучать русский язык и культуру.

19 XIV встреча культур

Российско-финляндские культурные форумы были задуманы для установления более широких связей между профессионалами и любителями культуры двух стран на «горизонтальном уровне», то есть для прямого творческого общения между музеями и университетами, библиотеками и художественными галереями, музыкальными училищами и школами искусств, театрами и клубами по интересам.

21 Дойти до ручки

Существует несколько версий происхождения этого фразеологизма, но наиболее подходящей представляется история о том, что когда начали выпекать крендели, то горожане покупали эти вкусные булочки интересной формы и чаще всего ели их на улице, держась как раз за дужку кренделя (по-другому ее можно назвать ручкой). Саму дужку не ели, а отдавали нищим. Про тех, кто не брезговал съесть дужку, говорили: «дошел до ручки».



«Вдохновение»

10.10. — 20.12.2013

Женская тема в творчестве
Олега Чумака
Заслуженный художник
Республики Карелия



Sokos Hotel Presidentti,
3-й этаж
Eteläinen Rautatiekatu 4,
Helsinki

Спектр № 11 / 2013 выйдет 13.11.2013, подача материалов до 30.10.2013

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Haaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki
Тел./puh. 09-693 8676, факс/fax 09-693 8677

info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефону/Tiedustelut:
09-693 8676, 040-582 6001

Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskiy

Тел./Puh. +358-9-693 8676, 040-504 3017
Факс/Fax +358-9-693 8677

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Секретарь
Марина Ринас
Дизайн
Надежда Косицкая
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Рудольф Хилтунен
Елена Ильина
Кирилл Резник
Полина Копылова

Toimitusjohtaja
Vladimir Gusatinskiy
Päätoimittaja
Eiina Gusatinskiy
Sihteeri
Marina Rinas
Ulkoasu
Nadezda Kositskaya
Avustajat
Eila Honkasalo,
Rudolf Hiltunen
Elena Ilina
Kirill Reznik
Polina Kopylova

Обложка/Kansi: Кирилл Резник

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) 19.000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ ПИ № ФС-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- jaterveysvirasto • Malmi ulkomaalaispoliisi • Sacko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot •

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.



Хорошо! Harasoo!

21.—26.10.2013

Русская культура в
Kanneltalo и Malmitalo

РУССКАЯ ЯРМАРКА

Каннелтало 25.-26.10.2013
Ознакомьтесь с предложениями на ярмарке! Представлены изделия русской ручной работы: деревянные куклы, шкатулки, яйца, керамика, картины и иконы, ювелирные изделия и шарфы. Имеются также книги, открытки, записные книжки, календари и различные виды блюд. Интересная программа для взрослых и детей!



Отава ё

Новая живая русская народная музыка с веселыми мотивами! Держите свою ушанку! Каннелтало, чт 24.10. в 19:00
Малмитало пт 25.10. в 19:00 Билеты 12/10 €

Хельсинкский Балалаечный Оркестр

Дирижер: Геннадий Клыков
В Каннелтало гости из С.-Петербурга — оркестр "Метелица"
Каннелтало, ср 23.10. в 19:00
Малмитало, сб 26.10. в 17:00
Билеты 9/5 €



Стиляги

Фильм «Стиляги» (Hipsters) Москва 1950-х, компании молодых людей приходится бороться за право быть не такими...
Россия 2008, 131 мин, 18+
Каннелтало, пн 21.10. в 18:00
Малмитало, чт 24.10. в 18:00
Вход свободный

Казачьи песни

Николай Гроховский
Лирические народные русские и казачьи песни в исполнении обладателя мощного баса. Вековые традиции потрясающих танцев; акробатика, темпераментные танцы, пляски и юмор! Язык выступления: финский.
Каннелтало, сб 26.10. в 19:00, билеты 15 €

Опа!

Самая веселая группа из России, когда-либо выступавшая в Финляндии!
Малмитало, чт 24.10. в 19:00, Каннелтало, пт 25.10. в 19:00. Также визит в Стоа, сб 26.10 в 19:00
Билеты 12/10 €



Вечер романсов

Николай Гроховский:
На концерте выступит бас Николай Гроховский он же будет вести вечер..
Малмитало, ср 23.10. в 19:00 Билеты 15 €

О добрых намерениях и реальности

Прошедший месяц был богат на события, тем или иным образом связанные с Россией и русским языком.

Во-первых, на торжественном заседании парламента, посвященном 150-летию регулярной работы законодательного органа Финляндии, было принято решение учредить юбилейный фонд поддержки изучения русского языка — при полном единогласии всех партий.

Во-вторых, лучшей научно-популярной книгой признали учебник русского языка, написанный профессором Арто Мустайоки. Кроме этого, вниманием не обошли инициативу другого профессора Хельсинкского университета — Тейво Тейванена, предложившего сделать знакомство с кириллицей обязательным для всех школьников Финляндии.

В-третьих, Исследовательско-аналитический центр ТАК Оу огласил свой прогноз, как введение безвизового режима с Россией повлияет на Финляндию. Самое приятное на фоне перманентных новостей о закрытии предприятий и сокращении персонала то в одном, то в другом месте — новость о перспективе возникновения 12000 рабочих мест. Без ложки дегтя не обошлось: жители восточных регионов настроены крайне негативно к «открытию границ». Например, в Южной Карелии подавляющее большинство уверено, что возможность россиянам приезжать к ним без виз привлечет правонарушителей и криминальный контингент. Один журналист, живущий в Западной Финляндии, для интереса в течение недели анализировал местную прессу Иматры (южно-карельский город на границе с Россией), обращая особое внимание на криминальную хронику. В конце эксперимента удивился страхам жителей, потому как местные — сами далеко не ангелы. Шутки шутками, но что-то явно не так в «королевстве», если усугубляющийся кризис милее конкретной выгоды.

Но царящий в народе настрой «не пущать» не останавливает политиков и власть имущих. Например, город Вантаа всем миром ищет решения, как привлечь россиян. Думается, что в ход не пойдет противопоставление гостеприимства столичного региона настроениям приграничных жителей, но желание понять потребности русскоговорящих туристов огромное. В начале октября муниципалитет Вантаа вместе с уездной торговой палатой и институтом инноваций провел семинар, главным вопросом которого был поиск ответа на вопрос: что предложить россиянам? К плюсам относятся географическое положение, развитая инфраструктура, близость природы. Главный минус — неготовность обслуживания

на русском языке. Есть надежда, что одним из конкретных шагов в ближайшем будущем будет привлечение русскоязычных горожан на работу. По крайней мере, такой вывод напрашивается из-за интереса участников семинара к тому, где лучше искать персонал. Единственно, что несколько насторожило, так это прозвучавшее в одном из выступлений замечание, что молодых иммигрантов нужно направлять в сферу торговли, а не на вспомогательные медицинские специальности, как это происходит сейчас. Нет, в профессии продавца нет ничего плохого, но хотелось бы более равномерного представительства русскоязычных жителей Финляндии, так сказать, во всех областях народного хозяйства.

Россия тоже не забывает Финляндию. Уважаемый профессор Матти Клинге и известный теледокументалист Арво Туоминен награждены орденами дружбы. Указ был подписан еще в апреле, но торжественное вручение наград в посольстве РФ в Финляндии прошло первого октября. К сожалению, финская пресса не отметила важное событие. Видимо, внимание было приковано к Мурманску, где решается судьба активистов Greenpeace, среди которых финка Сини Саарела. Пятого октября сотни людей в Хельсинки вышли на мирную акцию в поддержку стремления эко-защитников спасти хрупкую природу Арктики и во имя освобождения 30-ти человек, которым предъявлено обвинение в пиратстве. Такие же акции прошли 5.10. в 50 странах мира, но пока это никак не влияет на положение арестованных: 8.10. суд отклонил жалобы на арест. Несмотря на содержательные комментарии представителей финских властей, критика российского руководства в СМИ Финляндии растет. Если верить опыту, это никоим образом не улучшит отношения к русскому языку в стране, поскольку, к сожалению, статус русского — особый, политический. Увы, слишком во многих головах до сих пор выстроена цепочка Кремль — Россия — россияне — русскоязычные, где вместо тире подразумевается знак равенства.

Так что в какой-то мере отдуваться, как всегда, придется. Но разве кто-то обещал, что будет легко? Главное — отвечать за самих себя и ставить ясные цели. Например, возвращение русскому языку его нормальных функций — для начала, коммуникативных, конструктивных и познавательных.

Эйлина Гусатинская



Почему я улыбаюсь?

Осенью два года назад мне было очень страшно. Так страшно не бывало даже в детстве при мысли о том, что из-за меня может случиться что-то непоправимое.

Как известно, любящие взрослые иногда в сердцах говорят детям ужасные глупости: дескать, они, взрослые, перестанут любить, если будешь плохо себя вести.

Но ребенок, хотя и верит каждому слову, каким-то неизъяснимым сверхчувством знает, что все будет хорошо. Конечно, при условии, что его любят.

Когда ты сам взрослый и когда от тебя, начиная, допустим, с завтрашнего дня, требуется любить двадцать четыре часа в сутки без перерыва — становится очень страшно.

Вдруг этой любви не будет? Не придет, как не приходит кормящей матери молоко? Молока нет, а ребенок есть. Что делать?

Если речь о молоке, поможет либо молочная мама, либо искусственное вскармливание.

А как с любовью? Особенно если ты уже не... не первая мама. Не та, которая родила, а та, которая будет воспитывать?

Любови нет, а ребенок есть. И что делать?

Страшно мне было, впрочем... от страха, как умной Эльзе: что, ЕСЛИ любовь не придет, или будет слабее, чем требуется ребенку, за которым два года ухаживали в детском доме пусть умелые и участливые, но все-таки нематеринские руки.

Помню, два года назад осень была примерно такая же — поздно вызолотившаяся, солнечная и мягкая.

Стало трудно говорить по телефону даже с близкими друзьями. Одни ждали от меня рассказов, о том, как? — Но не про страх же? Не про приступы раздражения на собственную неумелость? Другие ждали от меня сочувствия и поддержки в своих проблемах — но страх поглощал все чувства, и силы тоже. С концами. До доньшика. Допуста.

Кое-кого мое нежелание общаться крепко обидело. Прежде близкие отношения утонули в молчании. О том, что кто-то нашел хорошую работу или родил ребенка, я узнавала через общих знакомых.

...А вроде была мама как мама: в болониевых штанах, в кроссовках, каждый день с коляской, каши, пюре, книжки (по большей части они рвались), развивающие игры (по большей части фишками и карточками кидались), мытье, ванночка. Укладывание спать: книжка, долгие уговоры, сидение в полутьме возле кроватки, пока глаза не закроются... И тихий плач

за спиной, стоит прикрыть за собой дверь. И страх — так ли я делаю? Может быть, надо ложиться вместе с ребенком, не оставлять его в детской?

Умом я знала: это адаптация. Ребенок привыкает к родителям. Родители — к ребенку. Притираются друг к другу трое людей, испытывающих — каждый по-своему — серьезный, пусть и положительный, стресс. Никакие курсы, лекции и встречи для приемных родителей не могут предвосхитить того, что предстоит пережить тебе и только тебе. Адаптацию не зря сравнивают с токсикозом: «удивленные» появлением ребенка гормоны изрядно влияют на настроение. Известны даже случаи, когда у приемных мам очень маленьких детей вдруг появлялось молоко. Но даже если ребенок, вроде бы, не младенец, он все равно будит в организме силы, которые помогают стать мамой — хотя поначалу кажется, что эти силы мешают, или попросту не дают спокойно привыкать к новой жизни с маленьким человечком.

Одной вещи я, правда, до сих пор понять не могу. Я почти не помню, как и когда меня с сыном в те первые месяцы фотографировали. Было не до того. Между тем, фотографий скопилось порядком.

И если мне было так страшно, как я помню — то почему на всех этих фотографиях я улыбаюсь? Я улыбаюсь во весь рот, как будто никакого страха нет и не было. Я улыбаюсь во весь рот, как будто я счастлива — хотя мне казалось тогда, что до счастья еще, что называется, жить и жить (хотя оно непременно наступит). Я улыбаюсь — и сейчас я вижу, что эта улыбка не вымученная, не деланная и не дежурная.

Как это так получилось? Где тот страх? Напряжение? Неуверенность? Ведь я их ощущала. Честное слово. Почему же на фотографиях этих чувств нет? Я точно знаю, что у меня не было бы сил изображать счастье при его отсутствии.

Значит, это счастье с самого начала было? И сверхчувство, оставшееся с детства, подсказывало: все будет хорошо. Ты любишь. Тебя любят. Все будет хорошо.

И, в общем, ему стоило доверять.

Полина Копылова



150-vuotiaat valtiopäivät

Syyskuussa oli Suomessa eduskunnan 150-vuotispäivät. Keisari Aleksanteri II:n aikana alkoivat säädyt kokoontua säännöllisesti ja säättää lakeja sekä päättää valtion budjetista.

Vajaat puoli vuosisataa myöhemmin tehtiin Suomessa silloisen maailman kansanvaltaisina valtiopäivä uudistus ja lähes kaikki täysi-ikäiset pääsivät äänestämään. Kymmenen vuoden päästä keisarivalta oli syrjäytetty ja eduskunta päätti, että korkeinta valtaa Suomessa käyttää tästä lähtien oma eduskunta.

Itsenäisen Suomen satavuotisjuhliin on aikaa neljä vuotta. Itsenäisten valtioiden joukossa Suomi on vanhemmasta päästä, sillä toisen maailmansodan jälkeen tapahtunut siirtomaavallan sortuminen on uudistanut rajat maailmankartalla. Miltä Suomi näyttää satavuotispäivänään?

Vaikka maa kuuluuikin maapallon kärkivaltioihin taloudessa ja koulutuksessa, moni tuntee että ei tule kohdelluksi tasa-arvoisesti. Kaikilla ei ole töitä. Nykyisen keskittämiskeskityksen johdosta yhä useammat nuoret eivät saa kou-

lutustaan vastaavaa työtä ja tuntevat olevansa syrjässä tulevaisuuden mahdollisuuksista.

Nykyisen eduskunnan ja hallituksen on vaikeaa muuttaa suuntaansa, jotta päästäisiin todellisen henkisen ja taloudellisen kasvun uralle. Sama koskee koko Euroopan Unionia, joka on velkaantunut liikaa. Ennen seuraavia eduskuntavaaleja Suomessa ei tapahdu suuria muutoksia. Ulkomaankaupan myönteiset virtaukset tulevat Euroopan Unionin ulkopuolelta. Aleksanteri II:n patsaalla ulkomaanmatkaansa ikuistavat turistit muistuttavat myös tästä tosiasista.

Itsenäisyyden 100-vuotispäivään on vielä yli neljä vuotta. Toivottavasti silloin eduskunta voi tehdä päätöksiä, jotka ovat itsenäiselle Suomelle tasapainoisempia ja myönteisempiä kuin tänä päivänä. Demokraattiset edellytykset sille ovat olemassa.

Seppo Sarlund
Lehdistöneuvos



FOCUS
ON LOVE

100%

оплаты на сайте:
Российского фонда:
www.rusfond.ru

Фотосессия в студии
или фото-прогулка с семьей
и любимыми по Хельсинки.

Фотографии всего за 150 €
на здоровье и надежду
детям со всей России.

Заказать съемку можно по почте: info@natalipopova.com
или по телефону: +358442839972

Подробности о проекте на сайте:
www.natalipopova.com

Один из самых загадочных народов Поволжья

Кто они — финно-угры или тюрки, православные или магометане?

На состоявшемся в конце минувшего лета в Хельсинки в РЦНК XI конгрессе Молодежной ассоциации финно-угорских народов (МАФУН) был объявлен итог борьбы за установленное в этом году звание «Культурной столицы финно-угорского мира».

На него претендовали 8 населенных пунктов из разных регионов России и Эстонии. Среди трех финалистов — деревень Старые Быги (Удмуртия), Обиница (эстонский регион Сетомаа) и карельского села Вешкелица — победила первая деревня.

МАФУН — это 5 десятков молодежных организаций финно-угорского мира России, Финляндии и Эстонии. Именно они, по словам бывшего президента объединения Василия Немечкина (Мордовия, сейчас этот пост занял финн **Сампса Холопайнен**), занялись брендингом (от англ. бренд — известная торговая марка) территорий, где живут финно-угры. В Старых Быгах, славящихся своими традициями, песенной культурой и умелыми мастерами, состоятся в 2014 году многочисленные мероприятия МАФУН. Но, понимая некоторое разочарование жителей Вешкелицы и Обиницы, можно сказать, что и в этих населенных пунктах немало примечательного.

Финны и эстонцы, как и венгры, — самые запад-

ные и наиболее крупные на земном шаре по численности представители финно-угорского населения, насчитывающего до 25 млн. человек. Об их жизни довольно много знают в мире. Гораздо меньше известно о том, как живут в России другие народы и национальные меньшинства, особенно такие, численность которых составляет всего тысячу-другую, а то и гораздо меньше. В связи с тем, что брендом становится название удмуртской деревни, значительно повысится интерес и к республике в целом, уже имеющей собственные мировые бренды: изготавливаемые в столице — Ижевске — автоматы Калашникова и автомашины и мотоциклы «ИЖ».

Но есть в финно-угорской Удмуртии и такой малый народ, история которого, как и само название, до сих пор вызывает споры и недоумения у географов, этнографов (по их мнению, бесермяне — один из самых загадочных народов Поволжья), священнослужителей разных конфессий.

Живут они на северо-западе республики в 41 населенных пунктах. В переписи 2002 года их насчитывалось 3,1 тысячи. Язык — наречие удмуртского, но со специфическими чертами тюркских языков. Верующие — православные, но сохраняются элементы мусульманских представлений. Видимо, бесермяне происходят



от групп южных удмуртов, живших в Волжской Булгарии и испытавших длительное тюркское влияние. Возможно, некогда в их состав влилась тюркская

отличное от удмуртского этноса и получили название «бесермян» (возможно, от «басурман», как называли на Руси иноверцев). После монгольско-

моментов, бесермяне терпимо относятся к иноверцам. Вот пример: в деревнях, где в избах в красном углу висят православные иконы, на похороны для моления могут позвать... муллу из соседней татарской деревни.

Основное традиционное занятие бесермян — пашенное земледелие, а также животноводство. У них сохранились нарядные национальные костюмы на разные случаи жизни, у женщин — с чувашскими элементами, у мужчин — с русскими и удмуртскими.

По переписи 1926 года бесермян было 10 234. А потом их как будто разом не стало, они напроочь исчезли из официальных бумаг — в 30-х гг. власть взяла курс на интеграцию малых народов в более крупные этнические группы. И бесермян «переписали» в удмурты. И только в 1992 году Президиум Верховного Совета Удмуртии принял закон «О восстановлении исторического имени бесермянского народа» (думаю, что это единственный пример такого рода возвращения людей из «небытия»). Кстати, подобные псевдоинтернациональные идеи имели место у властей Латвийской ССР в отношении ливов (недавно в Канаде в возрасте 103 лет умерла последняя носительница родного для нее ливского языка — эмигрантка из Латвии **Гризельда Кристинь**), а также Ленинграда и области (к ижорцам).

Не угрожает ли подобная судьба бесермянам? «Вроде бы, — считает фермер из деревни Ворца 49-летний **Рафаэль Дюкин**, — формально государство о бесермянах заботится: включили в реестр малых народов, дают деньги на национальные ансамбли, на проведение масштабных народных праздников, да только вот процесс идет в обратном направлении — число бесермян в России ежегодно снижается и чисто бесермянские деревни исчезают одна за другой».

Сейчас в личном подсобном хозяйстве Дюкиных вроде все неплохо — три коровы, бычки, телята, лошадь, поросята, овцы, куры. Но хозяин боится... вступления России в ВТО. «Закупочные цены на мясо и молоко упали настолько, что производить их стало невыгодно, даже дешевое мясо продать не можем, стоим в очереди 2–3 месяца, а цены на газ, электричество и соль растут и растут. Многие из деревни избавились от скотины, мужики уехали на заработки, а иногда и с семьями».

Как видим, Дюкин и другие сельчане держат руку на пульсе страны. Они узнают о них из интернета. «А федеральные телеканалы, — смеется Рафаэль, — я только раз в неделю смотрю, когда идут итоговые программы. Увижу, что Кремль стоит на месте, ну и ложусь себе спать спокойно».

Рудольф Хилтунен
Фото: Jaana Lintu



Фото 1910 года

группа, родственная чувашам. Приняв ислам, южные удмурты стали осознавать себя как нечто

го нашествия они ушли в вятские леса. Кстати, несмотря на смешение религиозно-конфессиональных



Шмель-трио и Эуген Антони



Пятница, 29.11. в 19.00
Дворец культуры Вуотало
(Vuotalo, Mosaiikkitori 2, м. Vuosaari)

Добро пожаловать на уникальный концерт виртуозного ансамбля, исполняющего традиционную русскую народную музыку, русские и украинские народные песни, романсы и неаполитанские песни!

Солист ансамбля, тенор Эуген Антони, работает в Национальной опере Финляндии с 1999 года и также выступает с сольными концертами. В этом году Эуген празднует свой 60-летний юбилей.

Состав трио:

Рейно Бюркланд — баян,
Пентти Юрьянянен —

домра прима,

Юрий Задоров — бас-гитара.

Билеты 10/9 €. Заказ билетов: 09-31012000 (вт-пт 12—14, 14.30—18) или vuotalo.lipunmyynti@hel.fi

Продажа билетов в Vuotalo, Stoa, Kanneltalo, Malmitalo, Savoy-teatteri, в сети Lippupalvelu и за час до концерта перед входом в зал. Адрес: Mosaiikkitori 2, метро Vuosaari, www.vuotalo.fi

Организатор концерта: Русский Культурно-Демократический Союз.

Концерт творческой лаборатории Yhdessä



Пятница, 1.11. в 19.00
Дворец культуры Вуотало
(Vuotalo, Mosaiikkitori 2, м. Vuosaari)

Премьера нового музыкального проекта!

Творческая лаборатория — это новые песни, рожденные в Финляндии в результате совместной работы поэтов, композиторов, музыкантов и аранжировщиков. Программа концерта состоит из песен на русском, финском и английском языках, которые будут исполнены известными в Финляндии и России певцами и музыкантами.

Специальный гость проекта — петербуржец Петр Захаров, обладатель главной награды Международного конкурса вокалистов «Гран-при Санкт-Петербурга» в 2012 году. Аккомпанирует ансамбль из Консерватории популярной и джазовой музыки.

Соллисты: Петр Захаров, Евгений Подымалкина, Леонард Хируг, Кристиина Оланта, хор ProMus (руководитель Сату Луомайоки, концертмейстер Веса Линтула), вокальный ансамбль

«Акцент» (руководитель Людмила Ридаль). Поэты Алексей Ланцов и Сирпа Пяяккёнен, композитор и продюсер проекта Сергей Соколов, аранжировщик Артем Гвазава, стилист проекта Инна Соколова.

Концерт в зале с уютными столиками и баром. Двери открыты с 18.30. Продолжительность концерта 2 часа, включая антракт.

Билеты 10/9 €. Заказ билетов: 09-31012000 (вт-пт 12—14, 14.30—18) или vuotalo.lipunmyynti@hel.fi

Продажа билетов в Vuotalo, Stoa, Kanneltalo, Malmitalo, Savoy-teatteri, в сети Lippupalvelu и за час до концерта перед входом в зал. Адрес: Mosaiikkitori 2, метро Vuosaari, www.vuotalo.fi

Организаторы концерта: Русский Культурно-Демократический Союз в партнерстве с Консерваторией популярной и джазовой музыки и Арт-Джаз Хельсинки.

Музею «Атенеум» — 125 лет



Фото: dtsomp

13 октября 2013 года государственному художественному музею «Атенеум» исполнилось 125 лет. В далеком октябре 1888 года двери «Атенеума» открылись для публики в первый раз.

За год до этого события было закончено строительство самого здания музея, спроектированного финским архитектором Карлом Теодором Хейером (Carl Theodor Högjer). Здание музея выполнено в стиле неоренессанс. Над декоративной частью здания трудился известный финский скульптор Карл Щебранд (Carl Eneas Sjöstrand).

Свое название музей «Атенеум» получил в честь древнегреческой богини Афины, покровительницы искусств и ремесел.

В первый день открытия музей посетило 577 человек (за 2012 год музей посетили 400 079 человек).

Первоначально в здании музея размещались Академия изобразительного искусства и Высшая школа искусства и дизайна Хельсинки. Также в музее находились коллекции Художественного общества Финляндии, которому император Николай II подарил 18 полотен. Они и стали первыми экспонатами «Атенеума».

Музей располагает самой большой в Финляндии кол-

лекцией произведений искусства, насчитывающей более 20 тысяч экспонатов: картин, скульптур, графики и рисунков, начиная с работ 50-х годов XXVIII века и заканчивая творчеством художников середины XX столетия.

С января 2014 года произведения искусства в высоком разрешении из собрания музея можно будет увидеть на сайте Google Art Project.

По случаю юбилея подготовлены следующие выставки: FOKUS «Современное искусство 125 лет назад» и экспозиция сообщества Художников Туусуланярви «Очарование озера» (Järven lum).

Выставка FOKUS «Современное искусство 125 лет назад» представит художественные экспонаты, приобретенные музеем за последние 125 лет. А выставка «Очарование озера» расскажет о том, как более ста лет назад молодые финские художники восхищались тихой и свободной жизнью на берегу живописного водоема и о том, как сложилось это уникальное творческое содружество (подробнее см. «Календарь событий», стр. 6).

Марина Ринас

составлено по пресс-релизу музея «Атенеум» и интернет-источникам www.ateneum.fi

Куклы великаны



Российский центр науки и культуры в Хельсинки и вологодский театр «Большие куклы» приглашает 7 ноября на детское представление.

Начало представления в 18.00

Билеты: детские — 7 евро; взрослые — 9 евро Добро пожаловать! Справки по тел. 09-4360040; 43600411

Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki 00250

Ярмарка дизайна в Коржаато

Ярмарка в Коржаато представляет новинки дизайнерской продукции, интересные бренды, авторские изделия, украшения, товары для детей и многое другое.

Ярмарка состоится с 9 по 10 ноября.

Подробнее на сайте: <http://korjaamo.fi/fi/markkinat>

Вход на ярмарку свободный.

Адрес: Kulttuuritehdas Korjaamo, Töölönkatu 51 a-b, 00250 Helsinki.



Российский дневник барона фон Витте

«Решился я написать эту книгу воспоминаний исключительно по той причине, что многие друзья просили это сделать. Кроме того, количество и разнообразие материалов, эпизодов и размышлений может оказаться интересным как для старшего поколения современников, так и для молодежи.

Я рассказываю о Советском Союзе, о Ближнем Востоке, — о традициях, мировоззрениях, которые могут или прояснить, или дополнить наши представления об этих странах. Некоторые факты и эпизоды были изложены по памяти или по рассказам участников очевидцев, моих друзей — сам я дневников не вел»...

С этих слов начинается книга, изданная Владимиром Владимировичем фон Витте, человеком неординарным и активным.

Невероятная трудовая жизнь, кидавшая Владимира

Владимировича, представителя финской авиакомпании, из страны в страну, удивительные коммуникативные способности — он не только умеет находить общий язык с самыми разными людьми, порой, придерживающимися диаметрально противоположных мнений, но ему удается и собирать их всех в одном помещении, разговаривать друг с другом, слушая и слыша оппонентов.

Счастье, что барон, наконец, собрал в книгу яркие моменты своей трудовой истории. Хотя он и не вел дневников, память у Владимира Владимировича замечательная, а характер — деликатный. Думается, это отметят все, кто в одно с ним время работал в Ленинграде, Москве или Багдаде.

В. В. Витте

Российский дневник барона фон Витте. — СПб., 2013. — 220 с.

Размышления на тему human-изма и человечности



Фото: Круро

Из материалов Wikipedia: «**Гуманизм** (от лат. *humanitas* — человечность, *humanus* — человеческий, *homo* — человек) — мировоззрение, в центре которого находится идея человека как высшей ценности; возникло как философское течение в эпоху Возрождения.

Гуманизм утверждает ценность человека как личности, его право на свободу, счастье, развитие, проявление своих способностей».

Если взглянуть фактам в глаза, мы видим, что там, где нет ни душевного и плотского каннибализма (таких, как война ради забавы и наживы, а не ради добычи), ни «равенства» и искусственно созданных представлений о нем, — нет и понятия о гуманизме. Но есть яркое ощущение «человечности», есть система представлений о структуре человека и мира (в местных представлениях). И мы видим, что эти представления различных народов совпадают если не с точностью, то в большинстве своем. Сейчас говорится не о космологии, а о представлении человека себя в природе. Человек в таких представлениях не «имеет право на свободу, счастье и развитие», для него это естественные, не оговоренные процессы, это его жизнь и то, чем он живет — счастьем, свободой, развитием, через боль. Да, боль и дискомфорт присутствуют, это своеобразный двигатель прогресса. И человек, живущий в природе, открыт к ней, находит способы исцелить эту боль и ее источник. Не заглушить ее, а признать ее, взглянуть ей в глаза, понять ее природу и искать методы ее исцеления, борьбы с ней.

Во многих местных сообществах и организациях мы видим фразы: «критика приветствуется», «спасибо за ваши отзывы». Но читаются ли эти отзывы? И, если и читаются, как часто без призмы гуманистических представлений о «правом» и «неправом»?

Стремление склоняться на свою сторону, слушать, но не услышать, умение обнять, не задушив, найти золотую середину — нам всем этого катастрофически не хватает, ни дома, ни на работе, ни в жизни вообще. Именно катастрофически, и особенно в современном бешеном потоке обучающей и изнуряющей информации. Не хватает времени, смелости (почему еще — повод всегда найдется) остаться наедине со своими чувствами, мыслями, признаться себе во всем — в любви, в трусости, в чем угодно, что идет глубоко изнутри. Найти дорогу к себе. Не хватает силы воли или понимания, для чего все — чтобы оттолкнуться и изменить что-то, прежде всего, внутри себя. Найдется сила воли — найдется и вспомогательная мотивация, методы и средства выполнения. Сейчас их много в открытом доступе, все открыто — дорогу осилит идущий.

Любить и делать не «за», а «вопреки» — не это ли сила человека? Вопреки нашей похоти, наперекор нашей жадности, тому деструктивному, что живет внутри нас. Но в копилку простых человеческих ценностей. Без кича, с чувством удовлетворения и радости за свой выбор и поступок. Никому этот поступок не нужен так, как нам самим. Потому что он спасает нас, а не кого-то еще. Помощь другому — это дополнительный приятный побочный эффект. Но цель в том, чтоб

помочь СЕБЕ. Эдакий разумный эгоизм, как называл его один из духовных лидеров.

Про себя я не готова сказать, что мне всегда легко даются эти выборы. Но я рада, что у меня есть возможность выбирать самой. Это не связано с масштабами спасения мир, но в масштабе спасения себя. Это мой жизненный опыт, и ничей больше. Спасибо Конституции, что она официально дает мне право на мои выборы и защищает это право.

Толерантность

Доброта и любовь, на мой взгляд, не имеют отношения ни к гуманизму, ни к толерантности, ни к благодарности. Это — простые, понятные всем чувства, человеческая природа и ее выбор.

Не скрывается ли за современными понятиями «гуманизма» способ организовать нас, дикарей, в стаю и вести ее по заданному кем-то курсу? Именно кем-то, ведь идею «гуманизма» нам преподали, мы с ней не родились. Мы родились с чувством любви и ее необходимостью.

Однажды мне на глаза попала красивое высказывание индейцев о том, что в человеке живет два волка — черный и белый (добро и зло) — и между ними идет постоянная борьба, а то, какого из них мы будем кормить, выбираем мы сами.

Аня Грей

Мне хотелось поделиться своими переживаниями и мыслями о современном обществе, в котором мы с вами живем. Буду рада услышать ваши мысли и рассказы.

Вы можете прислать письмо на электронный адрес редакции (info@spektr.net) с пометкой «Человечность».

Время ломать стереотипы

Последнее время все больше становится понятно, что общие представления об иммигрантах и иммиграции довольно далеки от реальности.

Бытует мнение, что Финляндию заполнили переселенцы, особенно африканцы, которых не представляется возможным трудоустроить и приходится содержать за счет средств, выделяемых на социальное обеспечение. А также, что африканцы уже представляют собой немалое меньшинство в Финляндии. Однако, это не соответствует действительности.

Обратимся к данным статистики. Из всех переехавших в Финляндию иностранцев за 2000–2012 годы, количество африканцев составляет всего 6%, а сомалийцев — 1%. Начиная с 2010 года, количество приезжающих африканцев уже начало снижаться, а количество выходцев из Сомали сократилось на треть (если в 2010 г. 899 сомалийцев получили разрешение на пребывание в Финляндии, то в 2012 г. — только 322 человека).

Краткий обзор статистики

После 1987 года в Финляндию переехало около 476 000 чело-

ка увеличилось в 7 раз (2000 г. — 71 человек, 2012 г. — 528 человек). Количество китайцев, индийцев, тайландцев с 2000 года выросло в 3 раза.

Количество иммигрантов из Европы увеличилось в 2 раза, а вот переезд россиян растет уже не так быстро. В последние годы россияне составляют примерно 10% из переезжающих в Финляндию иностранцев (в это же количество входят ингерманландцы).

Больше половины иммигрантов приезжают из других стран Европейского Союза. Нужно помнить, что это — именно та иммиграция, на которую невозможно повлиять, потому что между странами, входящими в ЕС, действует принцип свободного перемещения. Граждане Европейского Союза имеют полное право приезжать на работу в Финляндию и в другие страны Евросоюза.

Итак, типичный иммигрант — это молодой взрослый человек. Среднестатистический возраст финна уже перевалил за 40 лет, а у иммигранта — около 30. Две трети переселенцев (67,3%) — это люди

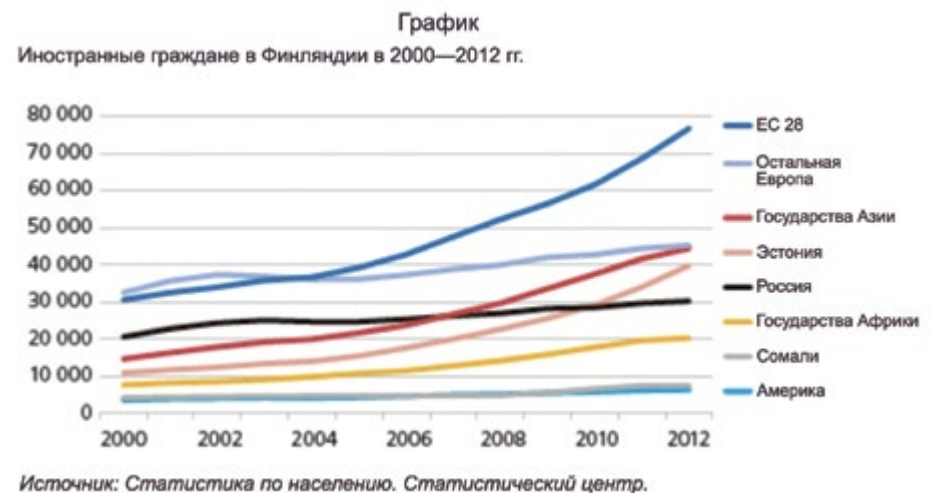
та — 2,5%. Т.е. из этого можно сделать вывод, что социальная система несет гораздо меньше нагрузки на воспитание, обучение и частично пенсионные выплаты этим людям. И вдобавок к этому, совершенно очевидно, что у приезжающих в пожилом возрасте не будет права ни на какую другую пенсию, кроме как базовую.

В Финляндии 111 000 домохозяйств (семей), в которых как минимум один человек имеет иностранное гражданство. Количество семей, в которых оба супруга имеют иностранное гражданство, — 56 000. Примерно половина иностранцев, находящихся в нашей стране, проживает в браке с гражданином Финляндии.

Начиная с 1990 года, 80 000 иностранцев получили финское гражданство. За прошлый год граждан Финляндии стало больше на 9 000.

Получивших гражданство Финляндии немного больше, чем естественный прирост населения (7 800 — ежегодно рождается примерно 59 500 человек, а умирает 51 700).

В повышении рож-



век, из которых только 293 000 были иностранными гражданами. Т.е. из всех приехавших 38% — финны, вернувшиеся на родину. Хотя «финский вклад» в количество прибывающих в страну на постоянное место жительства является довольно низким (2012 г. 25%).

Количество прибывающих из Азии растет быстрыми темпами. С начала 2000 года количество граждан из Ира-

от 15 до 44 лет. Благодаря иммигрантам, самое малочисленное в Финляндии поколение (рожденных в 80-е годы XX века, когда в стране наблюдался демографический спад) увеличилось на 10%.

И по другим параметрам демографический состав иммигрантов отличается от коренного населения Финляндии. Например, доля детей составляет 18,5%, а людей пенсионного возраста

играют не последнюю роль, у каждого десятого ребенка, рожденного в Финляндии, по крайней мере один родитель имеет иностранное происхождение. То есть, без помощи иностранцев рождаемость была бы ниже 55 000.

По материалам статьи
Aika romuttua kliseet maahanmuuttosta
Пекка Мюрскюля
журнал Tiedo & Trendit
http://tietotrendit.stat.fi

150 лет парламенту Финляндии

В начале этого года монетным двором Финляндии была выпущена юбилейная монета номиналом 2 евро, посвященная 150-летию с начала регулярных сессий финского парламента — Eduskunta.

С 1809 по 1863 год сейм Финляндии ни разу не созывался, а Великое княжество управлялось местными властями на основании местных законов. При императоре Александре II впервые за полвека был созван сейм, после чего его работа стала более или менее регулярной.

Вообще, 1863 год был для Финляндии знаковым, поскольку летом того года финский язык по указу Александра Второго стал государственным. А в сентябре, когда он сам приехал в страну, то возобновил практику созыва сеймов.

18 сентября 2013 года состоялось торжественное заседание парламента, на которое были приглашены гости из Государственной Думы РФ, главы дипломатических представительств, видные деятели Финляндии.

Открыл юбилейное заседание спикер парламента Ээро Хейнялуома. Он подчеркнул, насколько важно помнить о связи времен, об истории становления демократии в Финляндии.

«Конечно, — отметил Хейнялуома, — полтора века назад не было никакого народного представительства. Созывали

только четыре сословия — дворян, священство, буржуазию и землевладельцев, — то есть представлено было около 10 процентов населения страны. Ни женщины, ни рабочие даже не учитывались».

Тем не менее, 1863 год оставил глубокий след в развитии парламентаризма Финляндии. Многие правила, которые соблюдаются до сих пор в работе парламента, были заложены 150 лет назад. Именно тогда пресса получила право освещать заседания сейма, тогда же ввели практику присутствия заинтересованных граждан в специальных ложах, расположенных над залом. Финский язык стал официальным языком управления, все документы публиковали на двух государственных языках.

По мнению спикера Хейнялуома, на разных исторических этапах парламента всегда оставался форумом мнений, где высказывались разные точки зрения, но всегда стремились найти решения, идущие на общее благо. И что ценно и достойно уважения — это способность искать компромиссы, умение договариваться — для этого пришлось пройти через тяжелые испытания гражданской войной, отставание независимости в 1939—1944 годы.

«Народ, не помнящий свою историю, не может



Выступление спикера парламента Финляндии Ээро Хейнялуома на юбилейном заседании. Фото: EG

по-настоящему понять свое настоящее и увидеть реальное будущее», — сказал Ээро Хейнялуома. И напомнил, как 150 лет назад принятие решений требовало согласия представителей не менее трех сословий, что быстро научило искать союзников и уметь договариваться, ставя во главу угла интересы страны, а не отдельных групп.

Также спикер напомнил

в своем выступлении, что история парламентаризма Финляндии тесно связана с историей России. По его мнению, памятник Александру II на Сенатской площади в определенной мере фиксирует эту связь. На пьедестале изображены четыре фигуры, символизирующие закон, труд, мир и свет — цели, поставленные перед сеймом 150 лет назад, не потерявшие актуальности и сегодня.

Закончилась речь спикера констатацией того, что Россия и сегодня крайне важна для Финляндии, поэтому необходимо знать язык, культуру соседа и важнейшего торгового партнера. Он с сожалением отметил, насколько низок интерес к русскому языку в Финляндии — его изучает только два процента школьников базовой школы. И для того, чтобы подвигнуть молодежь активнее овладевать языком и культурой России, Хейнялуома озвучил с трибуны парламента предложение о создании юбилейного фонда.

После спикера выступили представители всех фракций, присоединяясь к инициативе

создания Фонда поддержки изучения русского языка и культуры.

Напомним, что в конце 2012 года прекратил свое существование Институт России и Восточной Европы. На его базе был создан фонд Cultura — Cultura-säätiö — для поддержки идентичности и интеграции русскоязычного населения Финляндии. И вновь учрежденный юбилейный фонд — Juhlarahasto — в размере 10 миллионов евро будет передан фонду Cultura с тем, чтобы с конца 2014 года юбилейный фонд смог начать свою работу в полной мере.

ЭГ

web.eduskunta.fi/dman/Document.php?--public/Tiedotteet/Juhlapaatos+venajaksi+18092013?folderid=-public%2FTiedotteet&cmd=download

Решение юбилейного заседания Парламента об оказании особой поддержки молодежи в изучении русского языка и культуры

В ходе юбилейного заседания, посвященного 150-летию с начала регулярной парламентской деятельности, которое состоялось 18 сентября, Парламент утвердил создание отдельного юбилейного фонда с целью оказания особой поддержки финской молодежи в изучении русского языка и культуры. С этой целью Парламент утвердил государственный проект внесения поправок в бюджет, согласно которому на создание юбилейного фонда, находящегося в ведомстве фонда Cultura, будет выделено 10 миллионов евро.

С точки зрения экономики Финляндии и будущих возможностей сотрудничества с Россией уверенное владение русским языком и знание культуры соседней страны являются аспектами особой важности. В 2012 году Россия стала крупнейшим торговым партнером Финляндии, а также второй после Швеции страной по доле экспорта. Однако на данный момент русский язык преподают только в некоторых финских школах. Всего лишь около 2% учеников базовой школы изучают русский на том или ином этапе обучения.

Студенческий обмен среди образовательных учреждений стран-членов Евросоюза давно стал привычной практикой. Обучение финских студентов в США уже на протяжении долгого времени поддерживается с помощью системы предоставления стипендий Fulbright. Кроме того, культурный центр Napasaari ведет активную работу по развитию культурных связей финнов и шведов. Поддержка изучения русского языка имеет большое значение для развития международных отношений Финляндии. Это является особенно важным именно сейчас, когда ожидается существенный рост туристического потока между Финляндией и Россией, а также увеличиваются связанные с этим потенциальные экономические возможности страны.

Цель будущего фонда — поддержка изучения и преподавания русского языка и культуры финнам. Задачей создания данного фонда является также повышение интереса к изучению русского языка, более эффективное обучение, а также понимание русской культуры. Ежегодный доход юбилейного фонда может быть использован на разработку учебных материалов и образовательных планов, организацию русскоязычных языковых групп в детских садах, деятельность по организации досуга на русском языке для учеников базовой школы, а также на стипендии и поездки учащихся в Россию. Ежегодный доход юбилейного фонда может также быть использован для повышения квалификации преподавателей.

Средства утвержденного юбилейного фонда будут инвестированы в фонд Cultura. Фонд начал свою работу в начале 2013 года. Его предшественником являлся Институт России и Восточной Европы. Предоставленные средства будут помещены в отдельный юбилейный фонд, в котором будут действовать свои нормативы. Будет назначена руководящая группа, в состав которой войдут представители Парламента, государственного совета, а также специалист из области преподавания русского языка и эксперт по инвестиционной деятельности. Аудит юбилейного фонда следует организовать со всей долей ответственности для гарантии того, чтобы доход фонда использовался по назначению.

На юбилейном заседании, посвященном 150-летию парламентской деятельности, с речью выступил спикер Парламента Ээро Хейнялуома, а также представители парламентских групп: Райа Вахасало (Нац. коалиционная партия), Юоку Скинарри (Социал-дем. партия), Пирю Руохонен-Лернер (партия Истинные финны), Сеппо Кяррайнен (партия Финляндский центр), Анника Лаптиние (Левый союз), Минна Нюландер (Шведская народная партия), Орас Тюнхонен (Зеленый союз) и Леена Раукала (Христианские демократы).

Начиная с осени 2013 года, и вплоть до весны 2014 года Парламент будет отмечать 150-летний юбилей с начала регулярной парламентской деятельности. В сентябре 1863 года император Александр II провозгласил открытие сейма Финляндии. Это событие положило начало регулярной парламентской деятельности, которая имела большое значение для установления независимости Финляндии, и стала, тем самым, важным этапом в истории России и Финляндии.

Перевод на русский язык решения о создании юбилейного фонда есть на сайте парламента Финляндии



Исполнительный директор фонда Cultura Анна-Мария Лиукко (в белом жакете) и председатель правления фонда Cultura Янна Пуумалайнен были среди гостей, приглашенных на юбилейное заседание парламента. Фото: EG

Осенний юбилей



Уходит жаркое лето, наступает осень, и душе хочется праздника. Здорово, когда есть друзья, с которыми можно этот праздник придумать. Еще лучше, когда праздник уже есть, особенно если праздник этот — День рождения. Тут остается только друзей пригласить и поделиться с ними радостью и хорошим настроением.

Именно так подумали сотрудники Многокультурного семейного Центра, который является частью организации «Наши общие дети» в Финляндии. 19 сентября Центру исполнилось 10 лет, и за эти годы он стал одним из самых известных мест, где русскоязычные семьи Хельсинки могут найти поддержку и обратиться за советом, если

ситуация в семье кажется сложной. Психологи и социальные работники Центра всегда рады прийти на помощь, проконсультировать, ответить клиенту на волнующие вопросы.

Праздник прошел уютно, почти по-домашнему. Руководитель Центра, психотерапевт и огромной энергии человек — Элла Лазарева — не только принимала поздравления, но и переводила с финского на русский и обратно для гостей из России. На повторяющиеся вопросы, почему не пригласили переводчика, Элла улыбалась: «Было бы совсем не то, официально, а у нас — все свои, хочется сохранить эту атмосферу!».

Проблемы поддержки семьи волнуют очень многих, независимо от сфе-

ры деятельности. В этом можно было убедиться, глядя на гостей. Каждому присутствующему было что сказать и что пожелать «имениннику». Председатель организации «Наши общие дети» Пекка Иивонен высоко оценил работу Центра и его руководителя Эллы Лазаревой за эти 10 лет. Мирья Нюрес-Сеппянен из Ассоциации игровых автоматов (RAY) выразила уверенность, что услуги для русскоязычного населения будут развиваться. А руководитель Союза психологов Финляндии и Европы Туомо Тикканен считает, что создание Центра — это исторический и культурный феномен, и надеется, что и следующие десять лет будут успешны и плодотворны. Гости из Карелии во главе с Ларисой

Подсадник, заместителем мэра Петрозаводска по социальным вопросам, вручили Центру благодарственную грамоту от мэрии и поблагодарили за сотрудничество в сфере защиты детей.

Поздравления прозвучали также от Инкерикескуса, Театра «Пеликан», Детского центра «Музыканты», «Самбо 2000», СК «Спартак» и многих, многих других.

Цветы, подарки, именинный торт... Никто не хотел расходиться, и гости общались уже без переводчиков, отлично понимая друг друга, потому что есть в нашей жизни вещи, которые понятны каждому: любовь, дети и желание поддержать и сохранить такую хрупкую и такую важную ценность — семью.

Надежда Бережная

Уважаемые читатели газеты «Спектр»!

В августе текущего года в финской прессе была опубликована информация о банкротстве компании KidsOn Oy.

С сожалением констатируем этот факт и уверены, что смогли с достоинством выйти из сложившейся ситуации.

Обращаем внимание на то, что банкротство было вызвано объективными причинами, а не стало следствием противозаконных действий ответственных лиц. Деятельность по сохранению возможности дневного ухода за детьми с использованием русского языка будет продолжена.

Персонал новой компании New Generation Kids Osk (www.newkids.fi), в которой работает десять бывших работников KidsOn Oy, продолжает уже сейчас лучшие традиции двуязычного воспита-

ния в детских садах «Альпийская Роза» и «Пуйстикко», а также занимается территориальным расширением деятельности. Например, в ноябре этого года в Иивисиэми (Эспоо) опять откроет свои двери детский сад «Умка».

Нелегко опять начинать почти все с начала, но мы с надеждой смотрим в будущее. Горько думать, что пока на карте Хельсинки больше нет детских садов «Мишка», «Радуга» и «Антошка». Но многие годы работы с детьми не прошли даром. Среди сегодняшних воспитанников есть дети наших первых выпускников. Сегодня русскоязычные садики — это не просто возможность передать нашим детям родной язык и культуру, это нечто большее, то, на чем строится идентичность.

New Generation Kids Osk



www.idelia.fi

Внимание! В августе 2013 года открылась дополнительная группа с музыкальным уклоном в новом помещении в Пасила.

Комплекс финско-русских детских садов «Иделия» объявляет набор детей на 2013 год и предлагает:

- Программы углубленного изучения и развития русского и финского языков
- Программа раннего развития детей с 1 года
- Программы развития интеллектуальных и творческих способностей детей
- Музыкально-ритмическая деятельность: коммуникативные танцы и игры, логоритмика, праздники
- Индивидуальные и групповые занятия с логопедом-психологом, педагогические консультации

В детских садах «Иделия» работают квалифицированные специалисты. Мы ждем Вас в Пасила, Меллуныяки и Растила. Добро пожаловать!

Справки по телефонам: (09) 730762, 0447770291 Янне Хирвонен 12.00—14.00 (по-фински)

Helena VANHAINKOTI

В Дом Св. Елены по адресу: Hämeentie 55, 00580 Helsinki сдаются в аренду несколько квартир с обслуживанием для постоянно проживающих в Финляндии пожилых людей старше 65 лет, которые могут обслуживать себя сами.

Размер комнат 20,5 - 22,5 кв.м. Аренда 20€/кв.м. Вода и электричество - 30€/ месяц. В стоимость обслуживания, которое составляет 269,10€ /месяц, входит телефон экстренной связи, уборка и стирка 1 раз в неделю, участие в различных мероприятиях, проводимых в Доме престарелых. Обеды, для проживающих в квартирах, платные - 5,33 €/обед.

Дополнительную информацию можно получить у секретаря Дома Наталии Воробьевой тел. 040 4561 682 по будням с 7.30 до 15.00.

СПЕКТР
Подача рекламы в № 11
до 30.10.2013

Детский центр культуры Музыканты
Мы работаем с 2004 года

Началась запись на занятия для детей и подростков на новый учебный 2013-2014 год

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте www.musikantit.fi/ru

www.musikantit.fi/ru • тел 0102 190 190 • Karpalokuja 7, Helsinki

Много думать — мало спать?

Не всю жизнь моя текла, мне стало вовремя известно, что для душевного тепла должны два тела спать совместно.

И. Губерман

В прошлом номере «Спектра» мы говорили о том, что неосведомленность и малограмотность в вопросах сексуального поведения во многом затрудняют достижение гармонии во взаимоотношениях между партнерами и супругами. И авторитарное государство, каким до сих пор продолжает оставаться Россия, в известной степени заинтересовано в поддержании такой ситуации во всех областях культуры для сохранения патриархальных форм управления страной, ибо просвещенность, свобода мысли и выбора — злейшие враги архаических форм устройства общества.

Такая ситуация, увы, серьезно сказывается и на последующих поколениях, даже уже не живущих в России, особенно на «неотскитавшихся 40 лет по пустыне» (а теперь говорят, что и 100 лет мало), хотя и не может противостоять влиянию на умы и настроения мировых тенденций.

Как пишет В. Леви, «любовные и семейные отношения представляют собой уровень некомпетентности, общий для всех нас. Как звери не знают опущенной им долей сознания, зачем их тянет друг к другу, не проникают в смысл с ними происходящего, а повинуются лишь могучим безотчетным инстинктам, так точно и человек при самом ясном уме не в состоянии подняться в Надуровень — в верховную суть переживаний и событий, творимых любовью».

Да, соединению любовников в сексуальном объятии не всегда сопутствует удовольствие. Многие пары начинают с интенсивной влюбленности, а заканчивают фрустрацией и разочарованием.

С сексуальной культурой у поколения, рожденного в период советского тоталитаризма, а отчасти и у их детей, как известно, дело обстоит неважно. Ведь любовь — свобода, а это опасно... Излишек энергии? — В общественной работе и спорт. Разумеется, это не вина их, а беда, но от этого не легче. И семью заводить пора, и претендент есть, и «погуляли» как все, а как дети «делаются» — совсем не понятно, а признаться стыдно и подступиться страшно. И в результате «непросвещенности»... надцать лет жизни по ночам в одной и той же позе под одеялом, неловко, нудно-долго (воистину усердие превозмогает и рассудок, как заметил Козьма Прутков) или суетливо-опасливо, чтоб не залететь... ведь кошмарное

изделие № 2, стыдливо завернутое аптекаршей в клочок оберточной бумаги, и то — в большом, унижительном дефиците... В книгах по домоводству пишут, что ванну нельзя принимать чаще одного раза в неделю: возбуждает нервную систему... И при этом постоянная неудовлетворенность как у мужа, так и у жены. И это — в лучшем случае. А в худшем — как описано у Л. Улицкой: «И не было бы этого стыда и срама пьяных соитий, когда лежишь, исполненная ненависти, а на тебе девяносто килограмм дергаются, по-сухому бьют, как на кол насаживают, и грудь в синяках, как после побоев, бурые синяки потом год проходили. И вонь перегарная, и запах низа, от которого тошнота подкатывает, и качает, как в трюме, и только бы до сортира добежать»...

В те годы бытовало мнение, что женщина не только не должна испытывать никаких оргазмов (слово-то какое загнивающе-капиталистически-пошлое!), а вообще не должна ничего такого чувствовать: предоставила мужу разрядку — можешь спать спокойно, супружеский долг выполнен. А когда такая обоюдная неудовлетворенность, вернее, неумение достичь гармонии копится годами... и святой не выдержит. И вот начинаются взаимные упреки и обиды, порой по самым незначительным поводам. Сексуальная неудовлетворенность женщины трансформируется в раздражительность, бесконечные придирки и претензии, что «отдала свою молодость» почему зря. И разве не права? А у мужа свои проблемы: вечно недовольная жена: обвиняет, унижает, даже выпить не дает по-человечески... А в период сорока-сорока пяти лет ему особенно важно чувствовать себя мужчиной. Вот и начинает супруг поглядывать на тех, кто не будет слишком взыскателен к его мужским качествам. И зачастую находится... и уходит.

В начале 70-х советские власти «пошли на уступки»: была создана первая консультация «Брак и семья», которая при регистрации брака молодоженам предлагала послушать лекцию по сексу. Но когда профессор Святош на методическом совете сказал, что собирается рассказывать молодоженам об основных сексуальных позициях, ему жестко возразили: как можно говорить невинным девушкам «такие вещи»? «Позвольте, — сказал профессор, — даже если наша невеста пришла во Дворец бракосочетания прямо из монастыря и ни о чем таком не слыхала, на брачном ложе ей все равно придется принять какую-то позу. Так почему не научить ее зара-



Фото: КР

нее?». Оппонент возразил: «Если мы это сделаем, нас обвинят в пропаганде разврата и порнографии!».

А в предисловии к появившейся в Советском Союзе зачитываемой до дыр «Новой книге о супружестве» немецкого автора Р. Нойберга советский профессор написал: «Что касается супружеских отношений, то большая производственная и общественная загруженность мужчин и женщин, наряду с их заботой о воспитании детей и удовлетворением неперестанно растущих культурных потребностей, в значительной мере отвлекает их внимание от интенсивных половых переживаний, и половое сближение перестанет быть привычкой». И это — 70-е! Вот оно, советское лицемерное мифотворчество.

Даже приобщение к мильным операм, эротическим телепрограммам и женским романам стало в свое время большим шагом вперед в области просвещения, если не превращалось при этом в суррогат живых отношений. Невозможно переоценить их роль в преодолении многочисленных культурно обусловленных табу ленинской эпохи, касающихся деликатных вопросов. Эти источники — составные части новой идеологии — действительно способствовали снятию с этих тем клейма запретности и открыли бесконечное разнообразие человеческих сексуальных проявлений. Теперь эту эстафету детабуирования подхватило киберпространство с его безграничными конструктивными и деструктивными возможностями. И это особенно актуально для россиян, которым, по предложению депутатов Госдумы, вместо

эротики скоро придется довольствоваться на экранах ТВ-репортажами об успехах сельского хозяйства, как в милые доперестроечные времена.

Однако, как пишет И. Кон, «заговор молчания имел своим естественным результатом чудовищное сексуальное невежество. Советские дети и подростки 1950–1970-х годов не знали самых элементарных, азбучных вещей. Особенно плохо было в интеллигентских семьях, где от детей старались скрывать абсолютно все (многие рабочие и крестьяне смотрели на вещи проще: не просвещали, но и не запугивали)».

Меж тем, еще древним индусам было известно, что «три источника имеют влечение человека — душу, разум и тело. Влечение душ порождает дружбу. Влечение ума порождает уважение. Влечение тела порождает желание. Соединение трех влечений порождает любовь».

И здесь же переключка с описанием любви американского психолога Стернберга, который определял любовь как некую композицию из эротичности, дружбы и ответственности. Отсутствие одного из компонентов этой формулы, по его мнению, делает любовь по меньшей мере неполноценной.

После обретения партнера, второй половины, секс способствует укреплению отношений между супругами. В благополучном случае они стремятся побыть друг с другом вдвоем, не хотят расставаться, и влечение усиливается после вынужденной разлуки. Секс может быть и творческой, исследовательской деятельностью, особенно в начале супружеской

жизни. Экспериментирование может присутствовать практически всегда, служа взаимному приспособлению, поиску комфортных поз, подходящего темпоритма, обновлению опыта. При этом важно иметь в виду, что сексуальные потребности мужчин и женщин в какой-то степени различны. Не хуже и не лучше — просто они разные.

Взять хотя бы вопрос о том, кто должен или может быть инициатором секса. Многие мужчины жалуются на то, что женщины редко бывают инициаторами секса. Правда, уровень мужского либидо выше женского... И тем не менее они продолжают мечтать об инициативе именно женщины. А она? Да, и хотелось бы, но как же, разве это по-женски? Прям так и сказать? А девичья гордость не пострадает? Не укладывается в голове. Ведь все та же патриархальная культура транслирует, что даже на предложение мужа «правильной» реакцией женщины поначалу должен быть отказ. Чтоб убедиться в настоятельности? Или в зависимости-подконтрольности мужа?

Или другой вопрос, женский: почему муж так редко обнимает, прикасается, ластится, держит за руку? Большинство мужчин воспринимают любое объятие как прелюдию к сексу. Их готовность к сексу настолько высока, что они не в состоянии отличить обычную женскую, скорее даже материнскую, ласку от желания интима. Вот почему мужчины так часто чувствуют себя отвергнутыми. Они неправильно истолковывают женское поведение. Им кажется, что дело идет к сексу, а потом оказывается, что все вовсе не так, даже и в мыс-

лях не было... Мужчины чувствуют себя отвергнутыми, а женщины не понимают, в чем дело.

Женщины хотят чувствовать себя сексуальными и любимыми. Им не нравится, когда их воспринимают как должное. И хотя прелюдия к сексу очень важна, еще важнее то, что происходит до нее. Не всякий мужчина догадывается, что женщины больше возбуждаются, когда видят, как мужчина готовит ужин, моет посуду и кормит детей, что его готовность пропылесосить пол в 100 раз дороже, чем приглашение в дорогой ресторан. Не всякий мужчина знает (и не каждая жена может донести до него), что для успешной близости важна окружающая обстановка — спокойствие и отсутствие посторонних шумов, чтоб обеспечить то, для чего в русском даже нет подходящего слова, — ргивасу, ощущение уединенности и безопасности. И таких нюансов — масса. Недаром поэтом партнеров, обратившихся за помощью к сексологу, в первую очередь, учат... говорить: разговаривать о чувствах, слышать и понимать партнера, делиться желаниями и фантазиями, обращаться с просьбой-предложением к другому, отказывать партнеру в такой форме, чтобы это не слишком задевало его чувства...

Секс соединяет людей не только физически, но и духовно: включает в себя духовное переживание отождествления с партнером и познание другого человека, нежность и заботу, и об этом мы поговорим в следующий раз. Окончание следует.

Анна Сидельникова
психолог, психотерапевт
тел.: 0442532879
www.annanterapia.fi

Психологический тренинг

Разноцветные истории

- возможности перевоплощения,
- позитивные чувства,
- ресурсы стресса и конфликта,
- на пути к внутренней свободе

Цикл состоит из 6 встреч вечером по понедельникам
Первая встреча 28 октября 2013 г.
Каждая встреча посвящена выполнению творческих заданий

Тренинг состоится в Инкерикескусе
По адресу: Hämeentie 103 А, Хельсинки
Подробности на сайте www.annanterapia.fi
Регистрация по эл. почте info@annanterapia.fi



Памяти Кости Гончарова

19 мая 1963 — 24 октября 2012

Он умер год назад, не дожив до первого снега. А я все иду его взглядом на скамейке у выхода из метро — нам было по пути домой одним автобусом, мы успевали о многом поговорить.

К сожалению, это все были грустные разговоры — он жаловался на боли и депрессию, на практическую невозможность получить подходящую для него сидячую работу и нежеланию финских чиновников перевести его на инвалидность,

такой замкнутый круг. А он на самом деле хотел работать, хотел приносить пользу, хотел общения, потому что был человеком активным. Он был личностью известной, финский режиссер Канерва Гедестрем в 2003 сделала о нем фильм *Lost and Found*, собравший урожай наград и призов.

У него была сложная жизнь. Он получил в Финляндии статус беженца как преследуемый из-за нетрадиционной сексуальной ориентации. Ему досталось столько

унижений и оскорблений, что нормальный западный человек давно бы сломался от нанесенных психических травм. Но мы ведь привыкли справляться со всеми своими травмами сами, без помощи кризисных служб и психотерапевтов.

Казалось бы, что Россия, вступившая на путь перемен, пересмотрит свое негативное отношение к сексуальным меньшинствам, но нет.

Мы готовили это интервью к презентации нового альбома, в который вошли

музыкальные композиции Константина на стихи замечательных русских поэтов — Пастернака, Мандельштама. Презентация все откладывалась, время уходило на ненужное и суетное.

Он был очень разным. Мог быть щедрым и открытым, быстрым на похвалу и поощрение, но мог быть и вредным, и злым на язык. Он был одаренный и ранимый человек, прикрывавший свою незащищенность бравадой и эпатажем. И нам его не хватает.

Элина Каркконен

Своими словами

Для кого-то я очень хороший, а кто-то меня считает ищадим ада. Могут быть и не знакомы со мной, но слышали однажды, как я по телефону говорю... Я, оказывается, такой ужасный. Хотя все от уровня внутренней культуры зависит. Пытаются для приличия все привести в определенные рамки, знаешь, для чего? Для того, что бы жить было просто. В определенных рамках: да-нет, черное-красное-белое. А вот это что такое? Красное с люреком? Это уже непонятно. Это нельзя, это надо запретить, это вульгарно. Но мир огромен и разноцветен. В нем есть место всему.

О стихах

Какие-то мелодии, мандельштамовские зарисовки родились еще в Москве, больше 25 лет назад. Я был в гостях у одной моей подруги-актрисы, у нее был томик Мандельштама, тогда эти книги невозможно было достать. Стал читать стихи и сразу напел несколько мелодий, которые вошли в альбом. Мелодию пастернаковского «Февраля» мне подарил мой сокурсник по певческой школе Федя Титов, эту песню в свое время одна профессиональная певица хотела отдать своей ученице, но Федя не разрешил этого сделать и отдал мелодию мне. В композиции «Сфинкс» использованы стихи Пастернака и Кати Горбовской, поэтессы, которая была участником московского литературно-музыкального рок-кабаре Алексея Дидурова «Кардиограмма».

О русском

Почему я в Финляндии сделал альбом на русском языке? Мне говорили: тебе надо все перевести или взять готовые переводы Мандельштама и Пастернака. Эти переводы на английский, шведском, французском были известны на Западе в свое время больше, чем в России и Советском Союзе. Но у каждого языка есть своя музыка. Мне подарили написанный специально для меня альбом готической музыки, но он требует английской поэзии. Язык нужно чувствовать, чтобы на нем петь. Я же не настолько талантлив, я не родился в Англии или Финляндии и не чувствую эти языки так, как того требует поэзия. Это сейчас все делает компьютерная техника, чик-брик, ты выбираешь готовые такты и кроишь из компьютера мелодию — и все, хит готов. Я так не могу и не умею. Поэтому я на русском языке

пою. Были предложения петь на финском, это существенно бы облегчило мою позицию в Финляндии, но, к сожалению, я не умею. Не умею, потому что не чувствую. Я говорю по-фински с друзьями и на работе, но, к сожалению, я не родился здесь. Этот язык надо впитать с молоком матери или хотя бы слышать его в детстве для того, чтобы чувствовать его так, чтобы рождалась музыка.

О финском

Сколько я учил финский? Не знаю, исправно год, наверное. Пять лет у меня язык был как бы мертвый, то есть я понимал, я мог сказать «я иду в магазин», «я заплатил столько-то», «я хочу это», но я больше слушал тогда. Меня пациенты заставляли говорить по-фински. Уже через два месяца работы в больнице уровень языка поднялся. Там ведь не только медицинская терминология в ходу. Мы все — и больные, и здоровые — хотим о чем-то разговаривать, мы хотим общаться. Мне безразличны мои пациенты, я говорил с ними не только о болезнях. А потом мне были абсолютно безразличны и интересны мои финские друзья, и я начал с ними говорить на этом языке. Сначала — слово по-русски, слово по-английски, слово по-фински, но это очень мезает, такой салат из разных языков. Уходит чувство партнера, собеседника. Ты распыляешься, говоришь об одном, кончается все совсем другим. Говоришь не то, что хочешь, а то, что умеешь. Пытаешься объяснить, поддержать разговор, а на самом деле тема теряется, теряется и интерес с противоположной стороны. Это меня очень подхлестнуло — желание самовыражения. Хотелось широко говорить, но не так, чтобы показывать, насколько высок уровень твоей внутренней культуры, а так, чтобы тебя просто по-человечески понимали. Чтобы было легко. Чтобы с тобой говорили не как с иностранцем, а как с человеком прежде всего. Человек — это такой институт, который требует общения. И хочешь — не хочешь, ты начинаешь говорить. Но если у тебя нет собеседника из другого мира и с другим языком, то ты никогда и не научишься этому языку.

О русскоязычном

Ко всему нужно еще и желание учить язык, а ты посмотри, сколько здесь русскоязычных организаций, где тети, живущие в стране по 15 лет, с трудом

могут два финских слова связать. И вот они бегут из одной организации в другую, только что б их не дай Бог не послали на работу, где вокруг только финны. Боятся и не хотят, не зная финской рабочей культуры. Им удобно в своем кругу. При этом они хотят быть кем-то. И в этой маленькой группке им кажется, что они достигли много — как же, председатели такого-то и такого-то движения или общества. А в России слово «председатель» производит огромное впечатление, хотя на самом деле это просто пшик, ничто.

Музыка и медицина

В брежневские времена были все эти богемные тусовки, разговоры на кухне, что «жить невозможно, я не могу делать то и это, надо уезжать». Все же в Америку собирались, хотя ясно, что там дефицита в артистах нет, как и в Финляндии, между прочим. Все хотят быть звездами, чужие нигде не нужны. И я тогда понимал, что в этой ситуации выручить может только медицина, потому что на тот момент в России медицина была сильная. Образование давали очень хорошее, классическое. Я понимал, что, только получив медицинское образование, смогу устроиться на работу в любой стране мира хотя бы санитаром. Вопрос стоял не о том, чтобы уехать на Запад и стать звездой, а о том, чтобы уехать на Запад и уметь заработать себе на кусок хлеба.

В 80-м году я поступил на отделение музыкального театра в музыкальное училище Октябрьской революции, которое на Ордынке. Сейчас его как-то переименовали. Это было достаточно известное музыкальное заведение.

Потом еще закончил с отличием медицинский техникум по специальности фельдшер. Здесь я выучился на lähihoitaja. Некоторые русские называют эту специальность «младшая медсестра», но я считаю, что лучше подходит для этой специальности название «профессиональная няня». Это не сиделка, это именно «близкий ухаживатель». Профессия предполагает несколько сфер применения: работа в детских садах, в школе, в больницах, в специальных пансионатах для инвалидов и в домах для престарелых. В медицине здесь я отработал десять лет. О финской системе здравоохранения, которую многие не понимают, мы можем поговорить в другой раз. Эта

огромная тема.

Позже закончил специальные курсы для иностранцев, получивших медицинское образование на родине, и стал медбратом. Это был прекрасный курс, мы все до сих пор друг с другом общаемся. Там был народ и из Ирака, и Болгарии, и Японии, Македонии, России, Украины, Молдавии. Нам было очень хорошо и весело, несмотря на то, что учиться было достаточно тяжело. Уровень языка у многих был довольно низкий, а обучали по-фински. Девочки, которые практически по-фински не говорили, после этого курса заговорили, и все получили работу.

Волонтерство

Я приехал в Финляндию как беженец и не получал, в отличие от нормальных иммигрантов, квартиру и пособий, первые полгода получал очень скромные деньги от Красного Креста, но мне эти 1400 марок казались огромными деньгами. И я был счастлив, потому что думал, что буду здесь жить на улице и голодать. Когда я ехал, у меня было с собой шесть чемоданов с лучшими вещами, чтобы в тяжелый час продать. Потом все эти вещи я отправил вич-инфицированным в Таллин и Россию. Так я сидел дома и думал: мне платят деньги за то, что я ничего не делаю. Надо же государству за его добро отвечать добром, и попросился волонтером в организацию, работающую с вич-инфицированными. Перед отъездом я был связан с американским проектом по борьбе со СПИДом, участвовал в нескольких международных конференциях. И здесь пошел в организацию, где каждую среду организовывали бесплатные обеды для вич-инфицированных. Надо было эти обеды привозить и накрывать столы. Приходилось и самому готовить на 20–30 человек. Вот попробуй сделай обед для них, не будучи профессионалом. Ничего, выкручивался — вишневыми блинами, блины пек, тортики, то салаты какие-то по-московски делал. Надо было не только приготовить, но и купить продукты, а потом все перемыть. И я этим занимался два с половиной года.

Концерты

Я уже восемь месяцев на больничном листе. Отдыхал в Египте, возвращаясь с рынка, упал в темноте в подвал, сломал обе ягодицы. В больнице даже и не надеялся, что вста-

ну, приготовился к кресле-каталке, на которой и откатался пять месяцев. Но сейчас уже потихоньку двигаюсь самостоятельно. Травма смазала мои гастрольные планы. Но у меня есть определенные обязательства перед Санкт-Петербургом и Москвой, конкретные проекты в столицах и в Твери. Должен ехать в Таллин на Цветочный бал цветочной королевы Татьяны Придворной. Меня приглашают в Болгарию спеть на большом благотворительном концерте в фонд больных туберкулезом. Это очень серьезное мероприятие, проходит под патронажем министерства здравоохранения и культуры Болгарии.

Я сам автор, исполнитель, сам себе продюсер, и пою то, что считаю нужным. И у меня есть своя собственная цензура, которая гораздо жестче любого худосвета. Я вижу технические или художественные недостатки альбома, которые не мог исправить по техническим или, банально, финансовым возможностям. Но, несмотря на все это, по мнению моего внутреннего цензора, альбом пристойный. Он состоялся, в нем нет ничего, что резало бы ухо, технически — совершенно неожиданно для меня — он очень хорошо звучит. Для меня стало приятным сюрпризом, что издатель очень внимательно отнесся к техническому качеству альбома, звук получился прекрасный.

Если бы не помощь моих друзей, альбом не вышел бы. Звукорежиссер и владелец студии, где писался альбом, VJ Records, Андрей Соломко, взял с меня минимум, а подобный проект стоит 20 000 евро. Андрей не только работал практически бесплатно, но и сделал аранжировки. Совершенно неожиданно появился на моем небосводе Андрей Тропило, который меня очень серьезно поддержал как издатель. Надеюсь, что наше сотрудничество продлится и в дальнейшем. Сидишь в инвалидной коляске, и тебе кажется, что вся жизнь кончилась, как вдруг твоими делами начинает такая величина заниматься. Много людей оказало связано вместе непонятной и позитивной связью. Меня Бог любит, он мне всегда в нужный момент, когда самое, казалось бы, безысходное положение, посылает мне человека.

О Боге

В Москве я не встретил такого человека, который мог бы меня крестить. Не было наставника,

человека, которому можно было полностью открыться. А здесь я нашел. Здесь много таких людей в финской православной церкви. Я финнам верю, вот почему мне здесь легко. Когда финн хочет соврать, у него это написано на лбу. И это очень хорошая черта. А потом, скажи, пожалуйста, зачем врать? Любая ложь рано или поздно открывается, после чего происходят страшные события, и для непорядочных людей наступает крах, когда от них отворачиваются. Порядочные люди, как правило, не просят деньги или соответствующие услуги за что-то, они просто делают добро, помогают и не ждут ничего в ответ.

Приходишь после дежурства, сваливаешься, выжатый физически и психологически, а на следующее утро надо вставать в 5 утра чтобы успеть к 7 на работу. Едешь полусонный, на работе зеваешь, расквашиваешься, но как встречаешь пациента — вся усталость уходит, и появляются силы. Что-то включается, я не знаю, профессионализм ли это, но на самом деле господь Бог помогает. Когда я ехал креститься, была пурга, меня всю дорогу душили черти, машина останавливалась. Но после того, как свершилось таинство, не могу сказать, что я почувствовал благолепие, но мне стало удивительно легко.

В моей жизни много было испытаний и неприятностей, таких ситуаций, когда можно было пойти на компромисс, переступить через себя. Если бы я предавал, врал, нарушал каноны, я бы этот альбом 15 лет назад уже записал. Понимаешь? Но я не мог через себя переступить, это не так легко, как кажется. Тогда нужно было бы отказаться от очень многого: от близких людей, от друзей, которые для меня очень важны. То, как мне помогли сделать этот альбом, доказывает, что я был прав. Если ты достоин того, чтобы в жизни случилось Дело, то оно случится, и не надо через себя переступать, и не надо собой торговать. Потому что за это наказывают реально. Не надо делать из себя страдальца. Ну, случилось что-то, ну и что, зачем заикливаться на своем горе? А сколько вокруг горя, еще более сильного, люди остаются инвалидами, теряют близких, состояние.

Господь мне моих друзей послал: Ристо, Оскара и Тропило — они ведь все такие же, как я, ненормальные. Наверное, так и надо?

26.10 в 14.00 родные, друзья и знакомые собираются на Православном кладбище в Хельсинки, чтобы почтить память Константина Гончарова.

Дополнительную информацию можно получить у Лидии Сохлман, тел.: 0400 879386.



«Хорошо! Harasoo!» в городе!

21.–26.10.2013



Целая неделя русской культуры пройдет в октябре Kanneltalo и Malmitalo.

Программа рассчитана на широкую аудиторию разного возраста и, помимо традиционной русской классики, включает в себя новые течения в культуре и новые имена восходящих артистов. А также в течение всей недели будут проходить рабочие мастерские, выставки-продажи русских сувениров, поделок, книг и дегустации блинов, борща и других распространенных русских блюд. В программе есть мероприятия как на русском, так

и на финском языках, ознакомиться с ней подробнее можно на сайте домов культуры. Добро пожаловать!

Программа: 21.10. и 24.10.

Кинофильм «Стиляги»

Фильм раскрывает молодежную культуру Москвы 50-х годов. Реж. Валерий Тодоровский. Фильм сопровождается субтитрами на английском. Вход свободный. Нач. в 18.00. Просмотр 21.10. в Каннелтало, 24.10. в Малмитало.

22.10. и 25.10.

Мультфильмы «Крокодил Гена» и «Чебурашка»

Мультфильмы про Крокодила Гена, Чебурашку и их друзей, созданные по повести Эдуарда Успенского, продублированы на финском языке и рекомендованы для детей 1–2 классов. Обязательно предварительное бронирование мест. Нач. 22.10. в 9.30 и 12.30 в Каннелтало и 25.10. в 9.30 в Малмитало. Вход свободный.

22.10.

Вечер песен на стихи Анны Ахматовой

Вуокко Ховатта и Керкко Коскинен (Vuokko Novatta ja Kerkko Koskinen) — давние музыкальные партнеры и поклонники творчества русской поэтессы Анны Ахматовой. На этом концерте они будут исполнять песни, сочиненные Коскинемом на стихи Ахматовой. Вечер сопровождает ансамбль «Тальянка» под руководством Аньи и Тимо Тюрвяйнен (Anja ja Timo Türgväinen), который уже 35 лет исполняет русскую и славянскую музыку. Нач. в 19.00. Бил. 16/20 евро. Каннелтало.

А также до 26.10.

Выставка: «Анна Ахматова в доме на Фонтанке...»

Выставка фотографий и кол-

лажей художников Sanni Sepo и Anne Hämäläinen представят воспоминания о поэтессе Анне Ахматовой, о ее произведениях, о ее жизни в доме на Фонтанке в С.-Петербурге в 1920-х годах. Вход свободный. Каннелтало.

23.10. и 26.10.

Концерт Хельсинкского балалаечного оркестра

Оркестр был основан в 1910 году и является вторым действующим оркестром русских народных инструментов по возрасту после Санкт-Петербургского Андреевского оркестра. В репертуаре русские народные мелодии, музыка для балалайки, а также популярная музыка. Нач. в Каннелтало в 19.00 и в Малмитало в 17.00. Бил. 5/9 евро.

24.10., 25.10. и 26.10.

Концерт группы «Опа!»

Группа «Опа!», состоящая из музыкантов, происходящих из бывшего СССР, зажигательно и профессионально исполняет музыку разных стилей: клезмер, советский поп, ностальгический китч, панк, ска, рок-музыку, соул, биг-бэнд брасс и фолк. Нач. в 19.00. Концерты 24.10. в Малмитало, 25.10. в Каннелтало и 26.10. в Стоа. Бил. 10/12 евро.

25.10. и 26.10.

Интерактивная сказка «Три поросенка»

Театральное представление детского центра «Музыканты» для ребят 1–4 классов на русском языке с комментариями по-фински. Нач. 25.10. в 10.15 в Каннелтало и 26.10. в 11.00 в Малмитало. Вход свободный. В Каннелтало необходимо предварительное бронирование мест.

26.10.

Поэтический мюзикл «Северные мелодии»

Колоритное представление на двух языках, финском и русском, включает в себя стихи, музыку и танцы. Участвуют

поэты: Ольга Пуссинен, Наталья Мери, Алексей Ланцов и Пяйви Ненонен. Автор Леонид Корниенко, композитор Сергей Соколов. Нач. в 12.00. Каннелтало.

26.10.

Лекция «Красота спасет мир»

Лекция Татьяны Коноваловой на финском языке. Нач. в 16.15. Каннелтало.

26.10.

Шоу казаков

Николай Гроховский исполняет казачьи песни на фоне танцевально-акробатического представления. Язык выступления — финский. Нач. в 19.00. Бил. 15 евро.



Добро пожаловать на RuutiExpo! — Приходи, вдохновись и выскажи свое мнение!

На успешном традиционном мероприятии RuutiExpo, проводимом в этом году в здании мэрии г. Хельсинки, будут представлены творческие рабочие мастерские, будут устроены обмены мнениями, будут показаны различные постановки и многое, многое другое.

По своей сути, Ruuti — это новая система (дословно — порох), дающая молодым инструменты политического влияния. Цель мероприятия — вдохновить и заинтересовать молодых людей

активнее участвовать в общественно-политической жизни, влиять на социальные события, а также научить их принимать решения, отстаивать свою точку зрения, строить планы и просто проводить время вместе. Участие в мероприятии, организатором которого является Центр по делам молодежи г. Хельсинки и Министерство образования, бесплатное и открытое для молодежи всех возрастов.

RuutiExpo будет проводиться в здании городской мэрии г. Хельсинки 8.11.2013 с 9 до 17 часов.

Выборы ведущей группы

Какой он, вкус власти и как выглядит ответственность за свои решения? Ответы на эти вопросы можно получить, выдвинув свою кандидатуру в ведущую группу Ruuti. Задача этой группы — сделать так, чтобы твой голос услышали. Ведущая группа продвигает как раз те изменения, которые нужны вам и вашим друзьям.

Все молодые жители Хельсинки, рожденные в 1996–2000 г., могут выставить свою кандидатуру до 22.10. Выборы начнутся на RuutiExpo, где будут пред-

ставлены кандидаты. Проголосовать можно будет и в интернете с 8.11 по 21.11.

Будучи членом ведущей группы Ruuti, у вас будет возможность выступать в защиту важных для вас вещей, встречаться с теми, кто принимает решения, посещать различные мероприятия и, конечно, публично выражать мнение молодежи. Приходите и найдите свой способ влияния! <http://ruutiexpo.munstadi.fi/>

Здание городской мэрии г. Хельсинки, Pohjoisesplanadi 11–13, 00100 Helsinki

Ночные маршруты столичного метро

Поезда метро станут следовать по маршрутам в более позднее время с пятницы на субботу и с субботы на воскресенье. В эти дни пассажиры метро смогут воспользоваться услугами метрополитена до 1.30. В период с 23.30 до 1.30 поезда будут следовать с интервалом в 20 минут, а от станции Руохолахти до станции Итйякескус и обратно — с интервалом 10 минут.

Эксперимент продлится 7 месяцев: с середины нояб-

ря текущего года до середины июня 2014. В это время будут анализироваться отзывы пассажиров и данные по количеству совершенных поездок. Станет такое расписание постоянным или нет, предстоит решить к окончанию экспериментального срока.

На финансирование проекта город выделил 200 000 евро. Общая стоимость эксперимента — 250 000 евро.

Кафе-кондитерская Иматранкоски

Мое знакомство с кафе Иматранкоски нельзя назвать случайным. Дело в том, что в Иматре я бываю довольно часто: здесь живут родственники, неподалеку находится наша семейная дача и с этим городом связаны многочисленные воспоминания о летних отпусках и хорошо проведенном времени.

За 40 лет нашего знакомства, город сильно изменился — преобразовался центр, открылось множество новых кафе, гостиниц, магазинов. Русская речь, бывшая еще 15 лет назад исключением, слышна повсеместно, обслуживание на русском — практически в любом заведении, а о покупательной способности русскоязычных туристов ходят небывалые слухи.

Не так давно, пройдя по магазину



Konditoria Imatrankoski

Koskenparras 8, Imatra

Пн. — Пт. 08.00 — 20.00, Сб. 08.00 — 18.00, Вс. 10.00 — 16.00

и магазинах. Нет, здесь были приготовленные вручную настоящие шедевры кондитерского искусства.

Несмотря на то, что кафе открылось недавно, оно быстро стало самым популярным местом для встреч горожан (надо сказать, что сначала кондитерская располагалась в более скромном по-

ей профессии относится с большой любовью. Опыт работы позволяет предлагать посетителям не только традиционные финские десерты, но и удивлять клиентов такими новинками, как, например: торт-безе с ревенем, творожным кремом, украшенным тонкими полосками шоколадной глазури, или пицца с лесными грибами, сыром фета и артишоками...

Признаюсь честно, в Хельсинки подобным выбором не сможет похвастаться ни одно из известных мне кафе. Ни самые старые кафе столицы, ни многочисленные новые предприятия подобного рода не имеют в ассортименте такого многообразия, не побоюсь этого слова, изысканных блюд.

Очередь, как оказалось, — явление в их зале частое. Именно поэтому уже с октября в кафе будет установлена вторая касса. Ребята только встают на ноги, поэтому о расширении деятельности они пока не задумывались, хотя, уверен, такое меню не оставит равнодушными даже самых избалованных гурманов.

Переманить бы их в Хельсинки...

ВГ



вблизи пешеходной улицы, я обратил внимание на новое кафе. Удивил меня тот факт, что через большую витрину я разглядел очередь в кассу — небывалый случай для маленького городка. Заинтересовавшись, я решил перекусить и зашел в кафе-кондитерскую. Несмотря на будний день и относительно раннее время, за каждым столиком просторного зала сидели посетители. Когда очередь продвинулась и я смог осмотреть витрину, я понял причину популярности этого заведения. Около 15 наименований пирожных, с десятков вариантов соленой выпечки, пиццы, сладкие булочки на любой вкус. При том, что это не слоеное тесто, широко представленное и так хорошо знакомое посетителям кафе при заправках



Обмануть зеркало

Стала чаще разглядывать себя в зеркале — появилась странная тревога: вдруг разлюбил? Раньше никогда об этом не думала — не надо было, любили такой, какая была.

Надо сказать, была очень даже! Правда, не брала на вооружение советов старых мудрых финок, хоть и живу лет... много в Финляндии: мол, самая красивая женщина — это женщина после сауны. По-русски всегда жила и живу!

Время сделало свое, все «очень даже», как говорит добрая подруга, поблекло: волосы серебристо-странно поблескивают, «гусиные лапки» вокруг глаз, шея — с легкой волной, губы... а что с губами?!

Ну, всего этого ужаса никто не увидит! Никогда! Не допущу! Научилась быть сама себе гримером, ну и, естественно, режиссером. Даже если седина едва заметна, согласитесь, это не то богатство, которые успели накопиться за эти годы. Приходится их раскрашивать каждое утро цветным обманом от Шанель, Диор, Канебо... При этом пытаюсь убедить себя (только себя, другим я советов теперь не даю), что с сегодняшнего дня жизнь предстанет в новом цвете, а я — в новом образе. Даже не в образе, а в реальности: я же и есть такая — молодая, с задором в глазах и напевающая: «А я иду такая вся в Дольче Габбано», — ну, не петь же: «А я шикарная мадам Брошкина». Я, конечно, не брошенная, но шикарная!

Все можно запудрить, закрасить, отрежиссировать, в конце концов, подтянуть и перекрыть — как лицо, так и жизнь.

Оказывается, и зеркало можно обмануть, будь оно даже финским.

Интересно, а за что ОН меня любит? Не понимаю, когда говорят: «Ни за что, просто люблю и все тут...». А когда ВСЕ уже не тут, что тогда?

Если за то же, за что любят обычно: молодая, модная, ухоженная, стремительная, наполняющая своей энергией все и всех и ничего не берущая взамен, не требующая, вкусно готовящая и, наконец, добрая и нежная!

Скучно...

Глаза не мои...

Глаза не мои — в них постоянный вопрос. Раньше там были ответы, даже если никто не спрашивал. Ответы — они же советы. Согласна, дурацкая привычка лезть к людям с советами. Сейчас, боже упаси, не дождетесь, ошибайтесь сами! Брови домиком, тоже будто спрашивают: «Не уверена в себе или в нем?»

А вдруг ЕМУ теперь нравятся женщины другого типа? И надо будет меняться...

Надо ли? Да и лень...

Когда-то глаза были горящими, а сейчас? Когда-то была молодой, а сейчас молодежавая. Вспоминается финская реклама горчицы: «Когда-то и хлеб был вкуснее, и бабы моложе, вот только горчица из Турку все так же хороша!»

Ну, если подкраситься, сама себе нравлюсь... только не ярко, а то сразу разговоры



пойдут, мол, старая перечница, все бы ей внимание привлекать. Стиль и ухоженность — вот что всегда привлекает в женщине — так говорит муж, и он не только говорит, он оплачивает мою ухоженность и стильность. Значит, ему это надо, значит все-таки любит!?

Вот только подумала о нем, и глаза... глаза вспыхнули с такой радостью! Знаю, знаю, глаза — это зеркало души. Я слышу, как она запела, моя душа! ОН тоже слышит, когда рядом, конечно. А когда он рядом-то? Большой вопрос. Целыми днями пропадает то на работе, то на теннисном корте. Правда, звонит, по пять раз на день, но это же не рядом!

Так что же с губами?

Действительно, что? Уголки губ повисли, будто чем недоволен. А чем быть довольной? Все спешу, заглатываю, недосыпаю, недоговариваю, недолюбиваю... И сколько этих «недо»! Морщинки вокруг рта — прямо куриная попка (это по-русски так сказать, а по-фински говорят, как у слона под хвостом) не иначе. Не понимаю только, а чем это губы финских женщин отличаются от наших губ?

То, что губы стали бледными, это поправимо. Сейчас прямо и поправлю! Розовым? Нет, розовым не хочу, моя пятнадцатилетняя племянница в школу красит губы такой помадой. Вот времена пошли! Помню, в восьмом классе намазала губы блеском, мама себе из Германии привезла, а я, естественно, опробовала, так учительница возмущалась, грозилась родителей в школу вызвать. Видимо, у нее такого блеска не было. Покрашу вот этой помадой от Лоран — цвета спелого ореха, буду типа леди Осень. Мне осень теперь ближе и любимее. Это и понятно.

Так, вроде и ничего! Только все равно какие-то неживые губы. Не такие пухлые, как раньше. Можно, конечно, вколоть гель или что там у них, у этих косметологов, предлагается. И буду как Маша Распутина или Анджелина Джоли? Ну уж, помилуйте!

У меня свои секретники есть — буду побольше целоваться и лучше с молодыми.

А что делаем с шеей?

В принципе, ничего делать

не буду, шарфики на то и существуют — отвлекать внимание, прикрывать, создавать блик шика. Вот-вот, и кто заподозрит, что под бликом полно милых морщинок? Это у меня, видимо, от этого финского холода, колочего ветра, нехватки солнца... хотя южные женщины сморщиваются раньше. К примеру, итальянки: стареют рано. Хотя Софи Лорен — вон какая красавица! Опять-таки, следит за собой! А мы следим за ней!

А, вот, есть еще один способ, кроме шарфиков. Например, заняться мимической гимнастикой лица по методу клоуна Полунина: раскрывать рот в «О» и в «А», улыбаться во все зубы, закатывать глаза, напрягая шею. Все делаем: утром, сидя за рулем в машине. На работу ехать где-то минут двадцать, время есть. Правда, довольно-таки часто водители рядом проезжающих машин крутят пальцем у виска, но это их проблемы! Конечно, надо быть осторожной. Как-то закатила глаза, выгнула шею, а тут красный на светофоре — чуть не врезалась. Когда застреваю в пробках, тоже начинаю собой заниматься. Часто спрашивают, не плохо ли мне, говорю, наоборот, мне очень хорошо!

Все в наших руках!

Вот только причешусь, и, считай, как в былые времена. А легкая седина? В этом даже что-то есть! Сейчас и молодежь для яркости, наверное, делает себе седые пряди.

Ну что ж, очень даже ничего получилось. Я же говорю, надо только захотеть! На кого же я похожа? Нет, действительно, где-то уже себя такой видела...

Конечно, так и есть, на старой моей фотографии. Сейчас пощем.

Вот она, эта фотография! Бывает же, такое сходство! Точь-в-точь — я!

На обороте дата. О, да это я 20 лет тому назад!

Задержись, мгновение! Оставь меня такой надолго!

Вытащила я зеркало из рамки, вставила вместо него мою старую фотографию и приказала себе: «Смотришь и радуешься. Думай, что это твое отражение, которое не надо перекраивать, дорисовывать, режиссировать».

Я же говорила, все в наших руках — и в руках мгновений!

О. Блонди

Карикатура: Олег Горбачев

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Autokoulu ArvoAjo

Автошкола на русском языке!

- обучение на категорию В
- прохождение 2 этапа
- темное вождение
- оплата в рассрочку!

Информация на сайте www.arvoajo.fi
тел. 040-5570812

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Kytkintie 38 Halli 1, 00770 Helsinki
040-446 08 66



ПРОДАЕТСЯ ДОМ
Киркконумми, Поркала
Цена 810.000 евро
Василий Оунаскари
+358 40 5574953
Подробно: www.oikotie.fi kohde (объект) 7540697

СПЕКТР

Подача рекламы в № 11
до 30.10.2013

КОНКУРС РЕЦЕПТОВ!

Оладушки из икры

Ингредиенты:

- Икра – 200 г
- Яйцо куриное – 3 шт
- Картофель (тертый) – 2 шт
- Масло растительное

Берем икру, слегка промываем. Перемешиваем очень хорошо (желательно венчиком или вилкой), к икре добавляем натертый картофель, все это дело еще раз хорошо перемешиваем, добавляем яйца и взбиваем.

Нагреваем сковороду и жарим как оладьи с обеих сторон по 2 мин.

Мария Иванова



Как солить икру форели

Красную икру можно не только купить, но и приготовить самим в домашних условиях. Для этого не нужно особых навыков.

Покупая свежую форель целиком, велика вероятность, что в период нереста попадет рыба с икрой. Икра находится в ястыках, в тонких пленках. Для посола нужно избавиться от пленок. Профессионалы отделяют пленки с помощью вилки, аккуратно взбивая икру таким образом, чтобы пленки накрутились на зубцы вилки. Далеко не у всех получается с первого раза – икринки лопаются.

Более легкий способ – с помощью горячей воды. Температура воды должна быть горячей, но комфортной для рук, потому что главную работу по очистке икры выполняют пальцы. Опускаем ястыки с икрой и пальцами счищаем икринки от пленки. Затем остается только

промыть икру несколько раз холодной водой, и приступить непосредственно к засолке.

Икру можно солить или только солью, или смесью сахара и соли. Лучше всего использовать морскую соль.

Стандартный рецепт: 50–70 г соли на 1 л воды. Если же добавлять сахар, то примерно одна часть сахара к двум частям соли. Приготавливаем смесь, хорошо перемешиваем с икрой, оставляем икру просолиться на 15 минут.

После этого икру выкладываем в ситечко для стекания лишней влаги. Затем перекладываем икру в стеклянную банку, даем ей отдохнуть 2–4 часа, и – готово!

А. Рыбакова
г. Коккола

К вашим услугам



Аптека
"Itäkeskuksen
apteekki"
и фармацевт
Ольга

Olga

Добро пожаловать к нам
за покупками.

У нас вы можете получить
профессиональную консультацию
фармацевта на русском языке.

ITÄKESKUKSEN
АРТЕЕККИ
& SHOP

Время работы: пн-пт: 8-21 сб-вс: 10-18
Tallinnanaukio 4, 00930 Helsinki | Тел: 0103201130
www.itakeskuksenapteekki.fi



Размеры:
Ширина по спинке кресла: 60-100 см.
Цена от 39,90 евро.

Ширина по спинке
2-х местного дивана: 120 - 160 см.
Цена от 59,90 евро.

Ширина по спинке
3-х местного дивана: 170 - 230 см.
Цена от 73,90 евро.

Ширина по спинке
углового дивана: 380 - 530 см.
Цена от 165 евро.

www.kate.ee

info@kate.ee
skype: copertina.bao

+372 5515585

+372 56217158

ИТАЛЬЯНСКИЕ ЧЕХЛЫ для диванов и кресел

Интернет магазин www.kate.ee предлагает итальянские чехлы для диванов и кресел. Эластичные чехлы могут повторять практически любой изгиб дивана, при этом скрывая недостатки мебели. Чехол эластичен благодаря прорезиненной структуре материала. Чехол можно стирать в стиральной машине.



В наличии цвета:



Осуществляем доставку по всей Финляндии.

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

0,80euro

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

Листая старые номера...

«Спектр» № 10/12

Арктика — время собирать бочки
Что такое «Полярная помойка» и «Дырка Арктического бублика»?

В последнее время в отношении полярного океана в обиход вошло и еще одно выражение — «дырка арктического бублика». Так называют образовавшееся в результате исчезновения полярных льдов пространство к северу от Берингова пролива размером со Средиземное море...

В Арктике настало время собирать... в данном случае — бочки. И успеть сделать это до того, когда с началом рядом стран массовой добычи нефти и газа на шельфе эти камни (бочки) не посыплутся опять, на этот раз в виде потенциальной угрозы разливов нефти при авариях морских буровых платформ...

Рудольф Хилтунен

«Спектр» № 10/10

Бюджет столицы

Задолженности Хельсинки растут, поэтому, по мнению мэра города Юсси Паюнена, сбалансировать экономику города возможно сокращением роста расходов и увеличением муниципальных налогов. Только в этом случае можно гарантировать сохранение уровня основных социальных услуг...

Мэр встретился с иммигрантами

21-го сентября мэр Хельсинки Юсси Паюнен провел Городской вечер для живущих в столице иммигрантов. Организаторы постарались ответить на все волнующие переселенцев вопросы, которые касались обучения, трудоустройства, жилищных условий, медицинских услуг и т.п. Встреча проходила в актовом зале мэрии Хельсинки. Торжественность обстановки подчеркивалась не только великолепием зала, но и присутствием более 40 руководителей и ведущих специалистов разных департаментов города, а также представителей столичной полиции.

Хельсинки

«Спектр» № 10/07

Где лежат «деньги на культуру»?

25 октября 2007 года состоялся очередной практикум ФАРО, на этот раз — по вопросам финансирования и другим формам поддержки работы общественных организаций в сфере культуры.

Многие русскоязычные общества начинают свою работу в сфере культуры с организации песенных и танцевальных кружков, совместных праздников. Наиболее активные уже нашли источники финансирования — но, увы, не спешат делиться информацией с коллегами, видя в тех «конкурентов», и не идут на сотрудничество. Это плохо сказывается на возможностях получить поддержку: финская система рассматривает сотрудничество как важное условие финансирования общественных организаций и творческих коллективов.

Полина Копылова

«Спектр» № 10/04

С чего начнем?

Редакция газеты находится практически в центре Хельсинки, и к нам часто заходят интересные люди с замечательными идеями. В один осенний день пришел Кирилл Резник и спросил, не хотим ли мы включить в тот номер, который будет рассылаться по всей Финляндии, анкету, чтобы узнать мнение читателей о «Спектре». Конечно, само анкетирование ничего не решает — оно позволяет получить представление о положении дел. Анализ же собранных данных дает аргументы для разговора с официальными лицами. Одно дело, когда мы говорим: «Пожилым людям трудно выучить финский язык, для общения, например, с медицинским персоналом, им нужен или переводчик, или русскоязычный специалист». Совсем по-другому воспринимаются результаты исследования, снабженные конкретными фактами. В идеале, такие опросы нужно проводить регулярно, чтобы наблюдать за изменениями.

Эйлина Гусатинская

«Спектр» № 10/11

Невозможно быть серьезным серьезно..

Stage «по-русски» — это новый виток в театральной жизни города; в мире глобализации все сливается и соединяется, не исключением является и искусство: бывшие «Русские сезоны» в Александровском театре и Stage от Фабрики культуры Korjaamo соединились в новый театральный фестиваль. «Русские сезоны» являлись на протяжении десятка лет одними из популярнейших привозимых спектаклей в Хельсинки, а фестиваль Stage идет всего пять лет, но уже обрел репутацию; признание фестивалей зрителем выказывалось в том, что билеты на спектакли раскупались задолго до их начала.

Виктория Петровская

«Спектр» № 10/09

История без штампов

Красная Армия пересекла границу Финляндии 30 ноября 1939 года, что послужило началом советско-финляндской войны или, по Твардовскому, — «незначительной». Зимней войне в этом году исполняется 70 лет.

Историография этой войны обширна. О ней уже много написано как в Советском Союзе, России, так и в Финляндии. В октябре в Петрозаводске на международной конференции «Россия — Финляндия в многополярном мире» состоялась презентация книги кандидата исторических наук, декана исторического факультета Петрозаводского университета Сергея Веригина «Карелия в годы военных испытаний 1939—1945 гг.». В этой книге автору удалось уйти от существовавших исторических и идеологических штампов и в доступной форме рассказать о сложном периоде отношений между СССР и Финляндией...

Ю. Вангонен

«Спектр» № 10/06

Как уменьшить (порой до нуля) интерес ребенка к учебе. Полемические заметки о «плохих» и странных учителях

Маленькому ребенку, с его природной любознательностью, интересно все. Он активно познает мир, не отдавая предпочтения какой-либо отрасли знания. При этом совершенно не важно, учат этому в детском саду или нет. Попав в школу, где к ребенку, начиная с определенного возраста, предъявляются достаточно жесткие требования, маленький человек начинает инстинктивно защищаться от потока информации, сортировать — то ее по степени нужности он пока не умеет. Здесь, в Финляндии, это заметно примерно к пятому — шестому классу. Порой чуть раньше, порой чуть позже.

Евгений Сапаев, Павел Шмаков

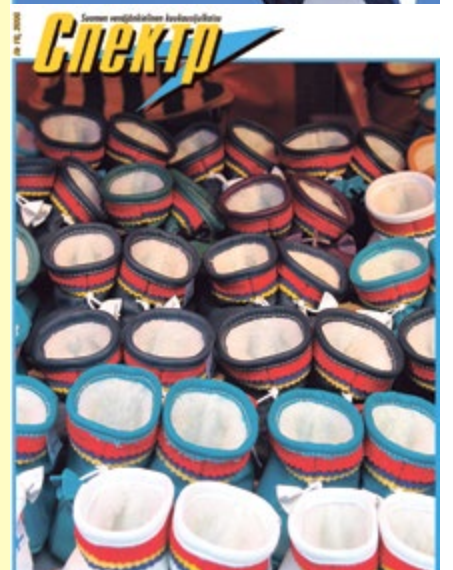
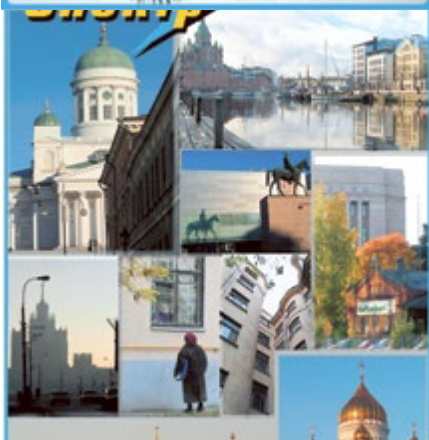
«Спектр» № 10/05

Потребление алкоголя в Финляндии

Давайте уже признаем: мы, финны, на самом деле — «коренной народ» наподобие американских индейцев или австралийских аборигенов. Но труднодоступное место обитания, скрытый образ жизни в лесу и чистое возеие способствовали тому, что нас не затоптали похода «великие и просвещенные нации». И вот они мы — обретшие независимость, выстоявшие в Зимней войне, с виду цивилизованные, в костюмах и в кулаке сжимаем «Нокию». Мы рады, что справились, однако нам слегка стыдно за свое происхождение.

Еще полвека назад наш народ жил в единении с природой, как земледельческая община. Поля были каменистыми, и не рождали без изнурительного труда. Удовлетворение насущных нужд требовало больших усилий, и подразумевало простоту и практичность в любом деле. Развлечения поэтому воспринимали, как пустую трату времени: чтобы жить, не обязательно веселиться. К тому же то, как было принято развлекаться у наших соседей — беседы, танцы, песни — казалось нам сложным. А легким путем к веселью оказалась... водка.

Сами Антиниеми



Изменения в Законе о ежегодном отпуске с 1.10.2013

Три основных нововведения

1. Изменение правил начисления отпускных

При понедельном или помесячном принципе оплаты труда правило расчета отпускных изменяется в случае, если регулярное рабочее время будет изменено в течение отпускного расчетного периода. Отпускные будут рассчитываться в процентном соотношении в соответствии с Законом о зарплате за время отпуска. Новое правило будет применено к отпускам, начисляемым с 1.4.2013

Изменение касается только работников с понедельным или помесячным принципом начисления заработной платы и практически не коснется тех рабочих-строителей, зарплата которых рассчитывается по почасовому тарифу или оплачивается сдельно.

Суть нововведения состоит в том, что при начислении отпускных будет учитываться возможное изменение рабочего времени за период расчета отпускной заработной платы.

При процентном начислении будет учитываться заработная плата, выплаченная либо подлежащая к выплате за отпускной расчетный период (1.4.—31.3.). Надбавки, выплачиваемые при экстренной работе или переработках, не будут учитываться при

расчете отпускной заработной платы.

При расчете будет учтена зарплата, не выплаченная по причине отсутствия работника в случаях:

- отпуска по уходу за ребенком или декретному отпуску;
- отпуска по болезни;
- отпуска в связи с реабилитацией;
- отпуска по причине карантина;
- принудительного отпуска.

2. Принцип расчета месячной/недельной заработной платы методом деления на 25 или 6

Изменение закона коснется отпускных, начисляемых с 1.4.2013 года.

В закон о ежегодном отпуске добавлены делители для расчета среднего дневного заработка с ежемесячного или еженедельного оклада работника. Таким образом, например, будет определяться средняя дневная заработная плата при расчете компенсации отпускных в случае окончания трудовых отношений.

Средний дневной заработок будет определяться:

Делением ежемесячного оклада на 25 или делением еженедельного оклада на 6.

В различных коллективных договорах могут быть обговорены другие делители.



Фото: Михаил Богданов

3. Перенос отпуска или его части в связи с болезнью

Заболевания во время ежегодного отпуска

Изменение закона или отмена 7-дневного неучитываемого периода (карантин) коснется заболевания, несчастного случая или родов, совпавших с ежегодным отпуском работника.

По просьбе работника от-

пуск может быть перенесен с учетом всех дней, проведенных на больничном. После переноса отпуска работник переводится на больничный лист временной нетрудоспособности (больничный).

Другими словами, если работник заболел или получил травму во время своего ежегодного отпуска, он будет иметь право на перенос части этого отпуска. Дни, проведен-

ные на больничном, можно будет отгулять позже по согласованию с работодателем.

Изменение касается отпуска, определенного в Законе о ежегодном отпуске, и не распространяется на другие, более длительные отпуска, оговоренные в отраслевых коллективных договорах.

Очень важно (!), чтобы в графике рабочего времени было четко отмечено и разделено отпускное время с указанием вида и причины отпуска или выходных. Ответственность за ведение соответствующего документального учета лежит на работодателе.

В случае заболевания или несчастного случая работник в обязательном порядке должен заявить работодателю о своем желании перенести отпуск. Просьбу о переносе необходимо представить незамедлительно. Недостаточно просто предъявить больничный лист или сообщить о болезни работодателю. От работодателя необходимо получить подтверждение о переносе отпуска и принятия обоснования для такого переноса. По просьбе работодателя, работник должен предоставить документальное подтверждение своей нетрудоспособности.

Рекомендуется процедуру применения поправки к закону заранее оговорить на рабочем месте. Применение поправки должно

происходить с учетом действующих условий отраслевого коллективного договора. В отношении всех работников должен соблюдаться принцип равноправия.

Порядок переноса отпуска в связи с болезнью

По окончании периода действия больничного, ежегодный отпуск продолжится в соответствии с первоначальным отпускным графиком. Перенесенный остаток летнего отпуска должен быть предоставлен во время летнего отпускного периода (2.5.—30.9.).

Перенесенный зимний отпуск должен быть предоставлен до наступления следующего отпускного периода.

В случаях, когда выше перечисленные условия выполнить невозможно, летний отпуск должен быть предоставлен до конца текущего календарного года, а зимний — до конца следующего календарного года.

В случаях, когда и эти условия невыполнимы, остаток отпуска может быть компенсирован соответствующей денежной выплатой.

Несмотря на то, что изменения в Законе уже вступили в силу, в строительной отрасли данные изменения вступят в силу только после начала действия новых отраслевых коллективных договоров, т.е. с 1 марта 2014 года.

www.rakennusliitto.fi/po_ruski/

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

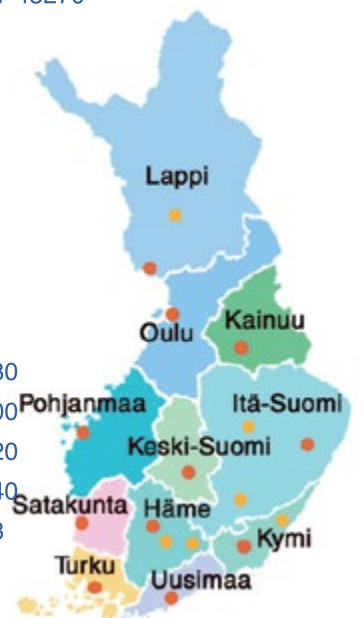
Будем строить вместе!
Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих
Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора
Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда
Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы
Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi
Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Финляндская ассоциация

| | | |
|---------------------|---------------------|---------------|
| Häme | | |
| Tampere | Hämeenlinna | Lahti |
| 020 77 43200 | 020 77 43218 | 020 77 43229 |
| Itä-Suomi | | |
| Joensuu | Mikkeli | Kuopio |
| 020 77 43240 | 020 77 43260 | 020 77 43270 |
| Kainuu, | | |
| Kajaani, | 020 77 43290 | |
| Keski-Suomi, | | |
| Jyväskylä, | 020 77 43310 | |
| Kymi | | |
| Kouvola | Lappeenranta | |
| 020 77 43330 | 020 77 43346 | |
| Lappi | | |
| Kemi | Rovaniemi | |
| 020 77 43350 | 020 77 43367 | |
| Oulu | Oulu, | 020 77 43380 |
| Pohjanmaa | Vaasa, | 020 77 43400 |
| Satakunta | Pori, | 020 77 43420 |
| Turku | Turku, | 020 77 43440 |
| Uusimaa | Helsinki, | 020 77 4003 |



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

- Хочу стать членом профсоюза
- Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе
- Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 85 000

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ
VASTAUSLÄHETYS
Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

Язык, понятный всем



В последние годы в Финляндии возникает все больше вопросов и споров о языках, преподаваемых в общеобразовательных школах.

Основные дебаты сводятся к необходимости сохранения шведского как обязательного языка школьной программы. Несколько лет назад в ходе подобных дискуссий несколько муниципалитетов Восточной Финляндии даже выступили с инициативой проекта, в рамках которого в их школах было бы возможно заменить шведский язык на русский. Однако подобная инициатива так и не нашла полного одобрения в правительстве Финляндии. Несмотря на это, в регионах страны, особенно в ее восточных областях, интерес к русскому языку возрастает год от года по понятным культурным и экономическим причинам.

В этом году пять муниципалитетов региона Pohjois-Savo получили трехлетний грант для реализации проекта Verraton venäjä, направленного на развитие и повышение интереса к изучению

русского языка в начальных школах. В рамках этого проекта Детский Центр Культуры «Музыканты» получил приглашение показать один из своих спектаклей школьникам городов Варкаус и Куопио. Без лишней скромности скажем, что все спектакли прошли на ура и при полных зрительных залах. За два дня выступлений юные актеры показали четыре спектакля, которые посмотрело около шестиста зрителей. Нам, как участникам и организаторам подобных гастролей, такой успех, несомненно, очень приятен. Однако через участие в этом проекте нам открылось нечто гораздо более значимое. Нам открылась очень важная тайна — тайна Общего языка...

Команда «Музыкантов», принимающая участие в гастролях, состояла из юных артистов, педагогов, руководителей центра и нескольких родителей, которые добровольно решили оказать любое сильное участие в этой поездке. Все участники этой большой и дружной команды свободно владеют несколь-

кими языками. В некоторых семьях дети используют один язык для общения с мамой, другой — с папой, а третий — для того, чтобы разговаривать и с мамой, и с папой одновременно. Педагоги и руководители «Музыкантов» используют как минимум три языка для общения друг с другом. Но если понаблюдать за всеми членами этой команды со стороны в момент, когда они заняты общим делом, то становится очевидным, что они всегда говорят друг с другом на одном Общем языке. Где им удалось в совершенстве выучить этот Общий язык — остается загадкой. Но ясно одно: когда они говорят на этом языке друг с другом, со зрителями и даже просто со случайными знакомыми, происходят чудеса. В этих чудесах водитель гастрольного автобуса вдруг превращается в специалиста по монтажке сцены, большая и сложная работа выполняется быстро и с удовольствием, а маленькие бытовые неприятности становятся самыми веселыми гастрольными воспоминаниями.

После окончания каждого

спектакля технический директор «Музыкантов» задавал зрителям один и тот же вопрос: «Ребята, кто из вас говорит по-русски?» Как правило, в ответ поднималось не более пяти рук. «А кто из вас расскажет об этом спектакле своим друзьям?» В ответ на этот вопрос в зале поднимали руки все зрители.

Мы начали эту статью с приведения некоторых данных по вопросам изучения того или иного языка в Финляндии. И конечно, живя в этой стране, все мы знаем на собственном опыте о преимуществах и пользе владения тем или иным языком. Однако не стоит забывать, что есть особые языки, которые неизменно помогают нам находить ключ к сердцу другого человека. Эти языки помогают нам договариваться в непростых ситуациях и делить друг с другом самые радостные минуты. Эти языки не всегда преподаются в школе или на курсах, но мы уверены, что к их изучению должен стремиться каждый из нас.

Александра Криволезова



Золотой успех

Быстро пролетело лето, зашуршали страницы учебников, закрипели карандаши, готовятся уроки... Начался учебный год и в клубе «Садко». Мы с радостью встретили знакомые лица, рады новым ребятам. Тематика наших кружков довольно обширная, увлечения найдутся для всех.

Открываем новую сек-

цию — Система Агрессивной защиты Кунг Фу, тренер Александр Громов. Она адаптирована для реальной уличной схватки и включает в себя удары руками, ногами, технику антигрэпплинг. На занятия допускаются только лица от 14-ти лет и старше без ограничения возраста. Прекрасная возможность тренироваться всей семьей. А поче-

му бы и нет?!

Пока дети работают в кружках, родители могут проявить себя в живописи под руководством преподавателя Ирины Ребницкой. Присоединяйтесь к нам, и вашу жизнь может изменить самовыражение в акварели. Приглашаем вас в изобразительную студию «Акварель» для развития творческих способностей!

В студии «Керамика» после простых форм дети уже смогут лепить вазы, посуду, подарки, сувениры ко всем праздникам. Преподаватель Виктория Охрименко.

И еще одна новость. Не пропустите: 10 ноября — традиционный цирковой фестиваль.

Справки по тел.: 09—623 1203, канцелярия.

Золотой успех



Хор Gallerie

С 24 по 30 сентября 2013 года в итальянском городе Римини проводился популярный фестиваль хоровых коллективов, участие в котором приняли 30 певческих ансамблей из стран Европы и Азии.

О напряженности борьбы за успех говорит то, что до финала дошли только

романтика, современная музыка и музыка на свободный выбор.

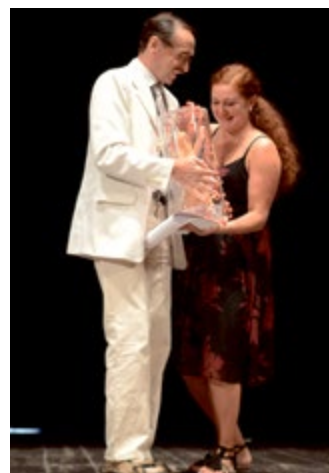
В начале фестиваля конкуренция среди хоровых коллективов носила острый характер, но в заключительный день конкурса мастерство и артистизм исполнения наших землячек был бесспорным, а исполнение финской певицы **Каарины Линко** (Kaarina Linko) грузинской песни «Сулико» на прекрасном грузинском языке решили исход борьбы. Жюри единогласно присудило первое место хору Gallerie. Успех хора был по достоинству оценен не только зрителями, но также и исполнителями конкурирующих коллективов. Похвала же соперника — это высшая похвала.

После победы певицу встречали аплодисментами не только в залах, но и на улице. А если учесть, что выступления хора из Хельсинки проходят, в отличие от других коллективов, без спонсорской поддержки (певицы покупают и шьют себе наряды для выступления сами и за свой счет), то цена их победы над более обеспеченными конкурентами из других коллективов значительно увеличивается.

Хочу поздравить наших землячек от себя и от всех читателей газеты «Спектр» с заслуженной победой и пожелать им дальнейших успехов в выступлениях, чтобы почитатели их таланта всегда радовались новым победам.

Николай Тарунтаев

Фото из архива автора



Президент жюри А. Киселёв (Москва) вручает первый приз фестиваля хору Gallerie

шесть коллективов, а первое место среди них безоговорочно завоевал женский хор Gallerie из Хельсинки, руководит которым **Виктория Меерсон** — в Италии с ней выступали 23 исполнительницы среди которых выходцы из Финляндии, Эстонии, Латвии, России, Белоруссии и Украины.

В состав жюри входили представители России, Украины и Италии. Требования к конкурсантам были очень высокими: так, в репертуар наших участников входили старинная музыка, классика,

Буква, Слово, Книга

24 сентября состоялось торжественное открытие Международного биеннале детского творчества в Российском центре науки и культуры в Хельсинки. В выставке приняли участие 158 юных художников из Финляндии, России, Украины, Америки. Они подготовили свои работы, посвященные 1150-летию славянской письменности.

Творческие поиски участников конкурса воплотились в различные как по жанру, так и по художественному оформлению произведения. От Финляндии в выставке принимали участие студии «Радуга» и Eestinkallio koulu из Эспоо, а также студия «Ирида» и изостудия клуба «Садко» из Хельсинки.



Членами жюри Международного биеннале были **Alex Suomi**, скульптор, **Анна Нестерова**, искусствовед и **Ольга Сванберг**, писатель. По итогам выставки состоялось торжественное вручение дипломов и памятных подарков победителям конкурса. Лучшие работы будут отправлены в Санкт-Петербург на выставку в ноябре.

«Садко»

Новые вызовы культуры

К итогам XIV Российско-Финляндского культурного форума, 23—24 сентября 2013 г.

Древний русский город Великий Новгород, чья история тесно связана с Северными странами, в том числе и с Финляндией, принимал у себя в конце сентября XIV Российско-Финляндский культурный форум.

В течение двух рабочих дней в стенах Новгородского Кремля — в залах областной филармонии, в лектории музея-заповедника и в научной библиотеке — проходили лекции и дискуссии на актуальные темы, тематические семинары, встречи руководителей культуры и партнерские переговоры.

Форумы были задуманы для установления более широких связей между российскими и финскими профессионалами и любителями культуры на «горизонтальном уровне», то есть для прямого творческого общения между музеями и университетами, библиотеками и художественными галереями, музыкальными училищами и школами искусств, театрами и клубами по интересам.

Первый форум прошел в 2000 году в Хельсинки, второй — через год в Великом Новгороде, и с тех пор, соблюдая возникшую очередность, каждую осень работники и деятели культуры собираются для того, чтобы подвести итоги предложенных самими участниками и осуществленных за год двусторонних российско-финляндских проектов и, разумеется, обсудить новые совместные планы.

Одновременно эти ежегодные встречи способствуют повышению роли культуры в международных связях и способствуют развитию регионов обеих стран. Наряду с двусторонней партнерской работой на форумах проходят ставшие традиционными встречи между представителями министерств обеих стран, руководителями региональных и местных организаций культуры, на заседаниях российской и финской координационных групп принимаются решения, намечающие дальнейшую стратегию форумной деятельности.

За 13 лет непрерывной форумной деятельности выработан четкий формат подготовки и проведения форумов. Организаторами выступают Министерство просвещения и культуры Финляндии, Общество «Финляндия-Россия», Министерство культуры Российской Федерации и, конечно же, город, пригласивший к себе форум в очередной раз. Актуальная информация выкладывается на сайты организаторов — на русском и на финском языках. Там же объявляются сроки подачи заявок на партнерские проекты следующего года. Страна-организатор собирает предложения своих представителей культуры и направляет их стране-гостю, которая подыскивает для будущих проектов подходящих партнеров. Нередко в заявках партнеры уже указаны заранее, потому что сотрудничество продолжается из года в год, и в его рамках возникают все новые и новые идеи.



Новгородский Кремль

За 2000—2013 гг. на форумах было обсуждено более тысячи российско-финляндских проектов, и из них — осуществлено более 700 двусторонних проектов по самым разным направлениям современной культуры.

Интерес к двустороннему культурному партнерству постоянно повышается. Если на первых порах с российской стороны в форумах принимали участие представители Северо-Запада России, Москвы и Московской области, то теперь география культурных контактов значительно расширилась.

XIV форум в Великом Новгороде стал самым представительным за всю историю форумной деятельности: на него прибыло 340 участников из Финляндии и России; в российской делегации принимали участие представители 25 субъектов Российской Федерации, причем, 12 российских регионов представлены на форуме впервые.

XIV форум проходил под лозунгом «Новые вызовы культуры», и выбранная тема была вполне обоснованной. Сама форумная деятельность является крупным инновационным проектом, и в числе ее целей фигурирует выработка новых форм культурного сотрудничества между странами и регионами.

По всеобщему мнению участников форума, роль культурного общения в установлении более надежных международных связей следует сделать более весомой. С другой стороны, культура должна соответствовать требованиям нашего стремительного, нетерпеливого времени в вопросах использования новейших технологий и тем самым оставаться доступной и притягательной для самых широких слоев населения. Актуальные вопросы культурного туризма, маркетинга культурных мероприятий и доступности культуры, развития творческих индустрий требуют новых подходов.

Новизна идей, свобода в выборе тем для партнерских проектов — характерные черты Российско-Финляндских форумов, которые не имеют аналогов в двустороннем межгосударственном общении представителей культурной сферы.

Уникальность этих культурных связей между Россией и Финляндией отмечалась, в частности, в приветствии президента РФ **Владимира Путина**, адресованном участникам и гостям XIV Российско-Финляндского культурного форума. «Ваши встречи, — говорится в его послании, — давно стали большим, значимым событием в жизни двух государств. С каждым годом они наращивают свой потенциал, привлекают заинтересованное внимание известных ученых, общественных деятелей, представителей творческих профессий из многих регионов России и Финляндии». Путин выразил уверенность в том, что нынешняя встреча даст «зеленый свет» многим интересным и востребованным проектам, послужит укреплению многогранного сотрудничества между нашими государствами и народами.

Президент Финляндии **Саули Ниинисте** в своем послании форуму отметил, что поиски нового основаны на истории и на ее знании. «Новые технологии, культурный контент, современный подход к его созданию являются вызовом для всех нас. Международный обмен экспертами — это отличный способ учиться друг у друга

и обмениваться собственным опытом. Возрастает роль культуры в экономике и создании рабочих мест. Все это еще более подчеркивает значимость культурного сотрудничества между нашими странами». Напомнив о возможностях таких европейских инструментов многостороннего сотрудничества, как Совет стран Балтийского моря и Баренцев Евро-Арктический Совет, президент Ниинисте подчеркнул, что диалог культур и трансграничное сотрудничество служат укрепляющим фактором и созидающим процессом для наших народов.

Два рабочих дня форума были чрезвычайно насыщенными: проведены дискуссии на актуальные темы с участием российских и финских экспертов — о культурно-познавательном туризме, о доступности культуры и ее технологических аспектах, о многообразии различных культур как ресурсе развития культуры.

Продолжил свою работу библиотечный семинар, в рамках которого обсуждалась тема «Роль библиотек в укреплении контактов между людьми».

Собрались на свой традиционный семинар «От крепости к крепости» директора и научные сотрудники музейных

Suomalais-venäläinen
KULTTUURIFORUMI
www.kultforum.org



Российско-Финляндский
КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ
www.kultforum.natm.ru

крепостей и замков Восточной Финляндии и России — их партнерский проект, родившийся в рамках форума 10 лет назад, вышел на межгосударственный и общеевропейский уровень, получив финансовую поддержку Европейского Союза, России и Финляндии. В этот раз темой обсуждения на семинаре стал вопрос о распространении приобретенного в ходе сотрудничества опыта по бережному «оживлению» исторических крепостей.

Неизменно интересной была и работа семинаров-секций — по народной культуре и финно-угорским проектам, визуальным искусствам и фестивалям, по музейному делу, по образовательным проектам в сфере культуры, музыке и танцу, проектам для детей и молодежи. Их российские и финские участники представили осуществленные за минувший год партнерские проекты, обсудили планы на будущее.

Для форума в Новгороде было получено 364 партнерских предложения, из них для обсуждения выбрали 124 проекта, по которым за два рабочих дня провели в общей сложности 150 партнерских переговоров.

В планах партнеров — ознакомительные поездки и мастер-классы, постановка детских мюзиклов и проведение творческих лагерей, совместное издание учебников и организация исторических реконструкций, создание Интернет-порталов и обучение арт-менеджменту, множество других интересных и самых разнообразных культурных проектов.

Общение на форумах проходит сразу на двух уровнях: пока идет обсуждение партнерских проектов, руководители министерств и региональных администраций принимают культурно-политические решения, обеспечивающие развитие российско-финляндских контактов в этой сфере и имеющие

резонанс на общеевропейском уровне.

Во время встречи заместителя министра культуры РФ **Аллы Маниловой** и статс-секретаря Министерства культуры и образования Финляндии **Ярмо Линдена** было принято обоюдное решение повысить стартовое финансирование новых партнерских проектов в рамках культурных форумов. На их встрече было также решено обновить российско-финляндский договор о сотрудничестве в сфере искусства и культуры, подписанный министерствами культуры обеих стран осенью 2005 года.

По решению российской и финляндской координационных рабочих групп, XV культурный форум пройдет 30.9.-1.10.2014 г. в финском городе Оулу — «столице Северной Скандинавии», известной своей богатой историей, давними традициями в сфере науки и образования, многосторонней культурой и искусством.

Заодно в рамках форума будет отмечаться 70-летие Общества «Финляндия-Россия», являющегося с 2004 года главным организатором культурных форумов.

Культурный форум 2015 года примет у себя город Петрозаводск. Республика Карелия с самого начала принимала активное участие в форумной деятельности, и ее партнерские проекты имеют долговременный и чрезвычайно разнообразный характер.

Информация о партнерских проектах и ходе подготовки регулярно размещается на портале форума в Интернете — на финском языке: www.kultforum.org и, соответственно, на русском языке: www.kultforum.natm.ru

Наталья Ершова

пресс-координатор русскоязычной информации форума
медиа-агентство
Media Commnatel Oy,
Финляндия

«Мои мысли, чувства проливаются краской»

Человеку для счастья и хорошего настроения просто необходимы яркие, позитивные эмоции. Вы получите их, посмотрев выставку Хелены Мултисилта.

В народе таких людей, как Хелена, называют «отмеченными», или «Поцелованные Богом». Она с удовольствием пишет акварели, гуаши, расписывает ткани в технике батик, много рисует карандашом, а ее работы находятся в частных коллекциях России, Финляндии, США, Латинской Америки, Канады, Израиля.

Хелена закончила в Ленинграде ЛВХПУ им. Мухомовой в 1980 году. Она — член Санкт-Петербургского Союза Художников России, член Союза русских художников «Триада» в Финляндии, активно участвует в художественных выставках. Ранее она вела кружок живописи и рисунка в клубе «Садко», и на занятиях

всегда царила творческая атмосфера. Может, потому что Хелена много беседует с учениками, она открыта и тепла в общении. Удивительно, как даже самые трудные вещи Хелена умеет так легко и просто объяснять! И увлечать своих учеников.

Картины художницы неповторимы и оригинальны, а индивидуальность — ненавязчива и естественна. Неожиданно и легко ее картины будят фантазию и возвышают дух зрителя, они полны тепла, любви к жизни. Удивительные, завораживающие линии, фантастические персонажи, чувства — весь диапазон чувств, словно волной обрушивается на зрителя. Хелена говорит: «Цель моя как художника — посредством живописи «разговаривать» с людьми. Изобразительное искусство — моя жизнь. Природа... она таинственная, но добрая — так я ее воспринимаю. А если чувствую, что

среда, природа принимает меня, то я счастлива».

Хелена пишет и рисует натюрморты, цветы, животных, пейзажи. Пейзаж — один из наиболее эмоциональных жанров искусства. Им нельзя овладеть без искренней любви художника к природе, и только глубоко переживаемое впечатление рождает произведение, в котором зритель вслед за художником может увидеть в давно знакомом и будничном нечто поразительно новое и волнующее. Эти вдохновенные произведения Хелены ассоциируются с образами поэзии: «Утро в деревне», «Сиеста», «Любит-не любит».

Интересны ее работы на ткани (батик), так как шелк позволяет красиво, нежно растекаться краске, и часто сам подсказывает новые эффекты, надо только их уловить, проявить, подчеркнуть. Процесс сложный, тонкий, но интересный. В триптихе «Море и космос» раковины

превращаются в таинственные существа, а в изысканном панно «Принцесса болота» вышитые по батике нити люрекса выются вверх стеблями и возникает в переплетении нитей величественная золотая птица, а линии необычно экспрессивны. Завораживает гобелен по мотиву сказки А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зеленый».

Так же интересна тема лоскутной техники в панно «Пестрый петух». Фантазия художницы не имеет границ. Формы мира гармонично сливаются друг с другом, они пластичны и объемны.

Добро пожаловать в мир реальности и безграничной фантазии! Приходите посмотреть работы художницы Хелены Мултисилта в Kasi по адресу: Helsinki, Vuorikatu 8, с 24.10. по 6.11.2013 г.

Открытие выставки: 24.10 в 17.30.

Лариса Малмберг

Ему рукоплескали стадионы

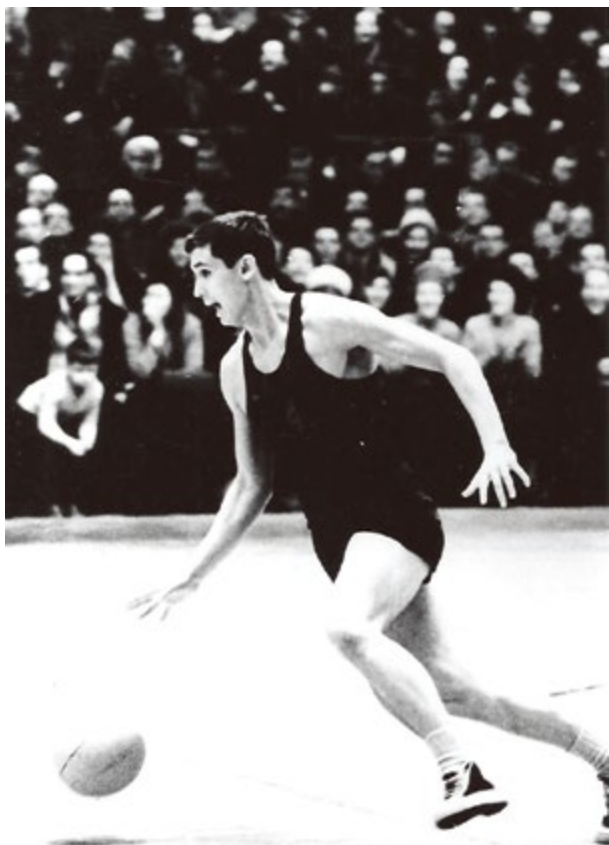
Свято-Троицкая церковь, в которой я проработал более 5 лет, находится в самом центре Хельсинки, и поток иностранных туристов миновать ее не может, потому и встречи с земляками — для меня не редкость.

Но однажды, во время службы, я обратил внимание на прихожанина, внешность которого была мне хорошо знакома. Я видел его много раз, но где и когда, вспомнить не смог.

Во время чаепития в столовке я заговорил с ним, и все вопросы отпали сами собой. Это был известный мастер советского баскетбола, Заслуженный мастер спорта СССР, защитник сборной СССР и калевского «Тарту» **Анатолий Крикун**. До этого мы знакомы не были, но я видел его искрометную игру как на площадках, так и по ТВ. Его мастерской игре рукоплескал не только я, но и все те залы, где он выступал. Благодаря своей филигранной технике и физической подготовке, он мог нейтрализовать любого мастера атаки не только в своей стране, но и за рубежом, а точные броски с обеих рук часто приносили победы его команде.

Из личной беседы я узнал, что Анатолий Васильевич Крикун родился и вырос в эстонском городе Тарту, занятия спортом начал с 9 лет в секции легкой атлетики, но потом друг «переманил» его в баскетбольную секцию. С этого момента начался феномен его спортивного взлета. За 2,5 года он превратился из старательного юнца в одного из лучших защитников отечественного баскетбола. Его называли золотым мальчиком эстонского баскетбола, но то золото кавал он сам на упорных тренировках.

С момента первого его броска по корзине до приглашения в сборную страны среди юниоров прошло всего 4 года. Уже через год с этой



командой он стал чемпионом Европы среди юниоров. А еще через год, в 1967, — чемпионом Европы в Хельсинки, играя уже за сборную СССР. В 1968 году, на XIX Олимпийских играх в Мехико, он стал бронзовым призером Олимпиады, в 1970 году его команда выиграла «золото» Универсиады, а также бронзовые медали Чемпионата мира.

Многим запомнились те «золотые» 3 секунды финальной встречи сборных СССР и США на Олимпийских играх в Мюнхене в 1972 г. О них было много сказано и показано, но мнение именитого мастера, хотя он тогда в команде и не играл, высказанное в личной беседе, стоило дорогого: американцы проиграли нам закономерно. За три года до финальной игры в Мюнхене команды СССР и США встречались между собой 8 раз, и 7 игр выиграла сборная СССР. Но самый свой тревожный звонок американцы не ус-

лышали, когда в финальной игре Универсиады-70 уступили сборной СССР 10 очков, а накануне самой Олимпиады они же провели между собой 2 игры, выиграв по одному разу, а сам Анатолий забросил в одном из таймов 16 очков. В Мюнхене-72 составы команд мало изменились. Американцы всю игру были в роли догоняющих, на последней минуте вышли вперед, но до победы им не хватило трех секунд. Их именитые серебряные медали и сейчас лежат в сейфе МОК в Лозанне — сборная США не признала свое поражение и в знак протеста не вышла на церемонию награждения. Внуки проигравших дедов не увидят эти медали никогда, а я понимаю, что не будь в те годы в СССР межведомственных распри, играть бы Анатолию в той игре. И не дошло бы дело до решающих 3 секунд, т.к. судьбу игры команда при его участии решила бы досрочно.

С 1990 года Анатолий Васильевич живет в Хельсинки и работает в бизнес-колледже Liiketalousopisto HELMI педагогом и тренером по баскетболу. За 23 года плодотворной работы он подготовил и воспитал игроков, которые успешно выступают в командах разных уровней финского баскетбола: от команд 3-й лиги до сборной страны. Свою спортивную жизнь в баскетболе, начатую в юношеские годы в Эстонии, он успешно продолжает в Финляндии.

В этом году мэтру баскетбола А.В. Крикуну исполнилось 65 лет, но он по-прежнему молод и крепок. Находится в хорошей спортивной форме. Хочу пожелать ему и от себя, и от имени всех читателей дальнейших успехов в воспитании подрастающего поколения и крепкого здоровья.

Николай Тарунтаев
Фото из архива автора

Книга профессора Мустайоки признана лучшей



Фото: Mika Federley

С 1968 года ежегодно министерство культуры и просвещения Финляндии вручает премию за лучшую научно-популярную работу. В этом году ее получил профессор университета Хельсинки **Арто Мустайоки** за книгу «Легкое прикосновение к русскому языку», что, по мнению автора, показывает уважение государства к языку соседней страны.

В интервью корреспонденту Yle профессор Мустайоки сказал:

— Это, конечно, большое

событие для меня лично.

Но я считаю, что это большое событие и для нашей кафедры, и для университета, и для русского языка в Финляндии тоже. Это показывает, что «наши люди» там, наверху, уважают знание русского языка, они поощряют обучение русскому языку, они ценят в нашем обществе изучение русского языка. Это показывает, что интерес к русскому языку растет, и это очень приятно для специалистов в области языка.

Книга «Легкое прикос-

новение к русскому языку» издана в прошлом году. Она рассказывает о кириллическом алфавите, русской грамматике и тонкостях словоупотребления в русском языке. Издание интересно тем, что оно построено на сопоставлении русского и финского языков.

По задумке Мустайоки, книга не столько обучает русскому языку, сколько помогает преодолеть страх к изучению русского языка и пробудить интерес у читателя.

Всем учить кириллицу!

Весной 2013 года профессор мировой политики университета Хельсинки **Тейво Тейванен**, известный своей оригинальностью и нетрадиционным подходом к решению актуальных задач, выступил с неординарным предложением: включить знакомство с кириллицей в общеобразовательную программу базовой школы Финляндии.

То есть каждый школьник должен будет познакомиться с русским алфавитом. По мнению профессора, тем самым можно облегчить знакомство с Россией, ее



Тейво Тейванен и руководитель проекта OVET Iiris Virtasalo. Фото: Niina Into

культурой, а это привело бы к снижению порога чувствительности, останавливающей

го желание ребят изучать русский язык. Знакомство с алфавитом — процесс нетрудный, но зато и язык, скрывающийся за таинственными буквами, уже не будет казаться чуждым и сложным.

Эта инициатива понравилась участникам проекта OVET Александровского института, и они решили наградить Тейво Тейванена премией, которую вручили на заключительном семинаре «Завоей Россию профессионализмом», проводившем 7.10.

«Спектр»

По материалам Yle и финской прессы

Информация посольства РФ: Россия наградила граждан Финляндии

1 октября 2013 г. в посольстве России в Финляндии состоялась торжественная церемония вручения Ордена Дружбы авторитетному финскому историку, профессору **Матти Клинге**, и журналисту, режиссеру студии документальных фильмов государственной телерадиокомпании Финляндии **Арво Туоминену**. Государственные награды вручил Посол Российской Федерации в Финляндии **А. Ю. Румянцев**.

Указом Президента Российской Федерации от 22 апреля 2013 г. № 405 М. Клинге и А. Туоминен награждены Орденом Дружбы за большой вклад в укрепление дружбы и сотрудничества, развитие научных и культурных связей с Российской Федерацией.



А.Ю. Румянцев и Арво Туоминен. Фото посольства



Матти Клинге и А.Ю. Румянцев. Фото посольства



Про крендель

Вот и пришла осень в наши края, а вместе с ней во всех уголках Финляндии открылись традиционные осенние рынки, на которых местные и приезжие производители предлагают отведать и приобрести плоды собственного урожая, рыбу и рыбные деликатесы собственного улова и ремесленные изделия собственного изготовления.

Все, как обычно: весело, шумно, очень вкусно и уникально. В этот раз на одном из аппетитно пахнущих прилавков с выпечкой мое внимание привлекли красивые и румяные крендели, право — произведения искусства. Интерес удвоился, когда я прочитала их название: Viipurinkeli, т.е. Выборгский крендель. Поскольку продавец не смог удовлетворить мое любопытство, сказав лишь, что это традиционная выпечка по старинному рецепту, пришлось обратиться за помощью к всезнающему интернету.

Оказалось, что в истории знаменитых Выборгских кренделей есть все — и тайные ингредиенты, привезенные в суровые северные земли монахами-францисканцами, и война двух семейств хлебопеков, и петровские ассамблеи, и Ленинградская блокада..., а город Выборг, благодаря которому крендель прославился, в средние века даже назывался «Крендельный город».

«Серые Братья» — монахи-францисканцы, которые появились в Выборге после завоевателей шведов в XIV веке, основали здесь несколько монастырей. Один из них, Конвент Святого Франциска Ассизского, находился в северной части города и от него сохранились только подвалы и улица Серых Братьев (ныне Краснофлотская), названная в их честь. Из древних рукописей известно, что монахи-францисканцы были прекрасными ораторами и неплохими кулинарами, они-то и привезли с собой в Выборг рецепт

кренделей и особые приправы. Вскоре крендель стал предметом торговли и монополии монастыря. В качестве приправ употреблялись майоран, мята, гвоздика, тмин, мускат и другие «таинственные» травы, которые выращивались в монастырском саду. Выпекали крендели специальным способом — на соломе, предварительно обварив кипятком. Благодаря этому крендели получались необычайно пышными, с мягкой золотистой корочкой.

Говорят, что и формой своей крендель обязан «Серым Братьям», которые молились, сложив руки на груди так, что ладони касались плеч — отсюда и крендель, напоминающий не то восьмерку, не то букву «В».

Шло время, после реформации церкви, проведенной королем Швеции Густавом Вазой, монастырь закрыли, монахи из Выборга уехали, а рецепт кренделя остался.

С XVIII века, когда Выборг вошел в состав Российской империи, выборгский крендель пользовался популярностью у петербургской знати. Вкусный и оригинальный он завоевал расположение и у Петра I. По его приказу выборгские крендели стали одним из главных угощений на его знаменитых ассамблеях.

Крендельная война

В XIX веке в Выборге крендели выпекали два конкурирующих между собой семейства пекарей — семьи Вайттинен (Vaittinen) и Лёпнёнен (Löppönen). Это они вели «крендельную войну», утверждая каждый свое право на приоритет знания тайного монастырского рецепта. Старожилы города держали сторону Вайттинен, считая, что они имеют рецепт с 1650 года. Семья Лёпнёнен отсчитала свои познания о кренделе с 1780 года. «Крендельная война» кончилась со смертью госпожи Вайттинен. Она не оставила рецепта и унесла тайну в могилу.



Фото: planetc1

Крендель был в моде, в Выборг приезжали специально для того, чтобы попробовать ароматное лакомство. «Быть в Выборге и не попробовать ранним утром кофе с теплыми выборгскими кренделями в «Бельведере» так же грешно,



Фото: L. Marie

как быть в Риме и не видеть папы», — говорилось в одном из путеводителей по Финляндии конца XIX века.

Охота за рецептом

Позднее в Петербурге финские пекари открыли несколько своих пекарен, где изготавливали по только им известной и тщательно

охраняемой рецептуре выборгские крендели. Известно, что в конце 1830-х годов пекарь-ярославец Иван Иванов, содержащий маленький пирожковый магазин, решил разнообразить свой ассортимент выпечкой чудного

сского), где появились настоящие выборгские крендели. Лавка стала известной на весь город. Впоследствии выборгские крендели «по-ивановски» стали выпекать и другие столичные русские пекари. На их приготовление шла самая лучшая мука — «конфетная» — и толченый рафинад, а также топленое масло, изюм, коринка, кардамон, мускатный орех, яйца, сливки и цукат.

Говорят, что император Александр III, который, по всей видимости, частенько проезжал через Выборг, направляясь на свою любимую дачу «Рыбачий домик» на водопое Лангинкоски, в Котке, до такой степени любил крендели, что Выборгский губернатор фон Кнорринг отправлял ему их отдельно, по 6 кренделей еженедельно.

Символ мирной жизни

Интересная история рассказывается в изданной уже почти полвека назад книге М. Фролова «Крылатая гвардия», посвященной летчикам, защищавшим Ленинград во время войны. В январе 1942 года, во время самой страшной первой блокадной

зимы, делегация ленинградских хлебопеков решила порадовать летчиков 26-го ночного истребительного авиационного полка, защищавшего Дорогу жизни, легендарным выборгским кренделем. Однако, приготовить его в блокадных условиях было практически невозможно, но знаменитому Павлу Антоновичу Никитину, одному из старейших в Ленинграде пекарей, это удалось. Его разыскали в пекарне на Невском проспекте, где он выпекал формовой хлеб для госпиталей. Практически из ничего он сделал крендель, на который мужественные летчики не могли смотреть без слез — эта немудреная сдобная завитушка олицетворяла мир, радость, дом... Спустя несколько лет после войны, оставшиеся в живых летчики 26-го авиаполка разыскали Павла Антоновича Никитина — он все еще работал на «Красном пекаре». Дружба между летчиками и пекарями продолжилась, а ее непременным атрибутом опять стал выборгский крендель.

Марина Ринас

Наша справка:

Трудно сказать, когда впервые появился крендель. По старой легенде, брецель был придуман одним булочником, которому баварский король поручил испечь булку, через которую 3 раза можно увидеть Солнце. На Западе крендели называют претцелями или брецелями. Русское же слово крендель происходит от немецкого Kringel («сгибать, закручивать»). Есть мнение, что выражение «дойти до ручки» связано как раз с кренделями: оно означало съесть крендель до самой дужки. Соблюдая гигиену на улице, такой калач съедался, а ручку или дужку следовало отдать голодным и нищим. Человек, не брезговавший съесть ручку от чужого калача, ставился вровень с попрошайками, и о нем говорили, что он «дошел до ручки».

Крендели или брецели до сих пор широко распространены, и есть много связанных с ними традиций. В Великом Герцогстве Люксембург существует праздник Бретцельзонндег (досл. «Брецельское воскресенье»), когда на четвертое воскресенье Великого поста мальчики дарят девочкам сладкие брецели. В случае, если девочки отвечают им взаимностью, то на Пасхальное воскресенье мальчики получают, в свою очередь, шоколадные яйца. В високосные годы порядок обратный: девочки дарят брецели, мальчики — шоколадные лакомства. Даже женатые люксембуржцы следуют этой традиции.

Брецель с начала XIV века и по сегодняшний день в Германии — эмблема пекарей, и очень часто изображается на вывесках булочных, пекарен и фирм, занимающихся изготовлением хлеба, сдобы и разнообразных хлебобулочных изделий. Кстати, и в Финляндии до сих пор можно найти кондитерские по этой эмблеме.

Крендель с давних пор служит одной из вкусных визитных карточек города Выборга. Что же делать, если до Выборга нет возможности быстро добраться, а желание попробовать крендель уже появилось? Начать дегустацию можно прямо сейчас, добро пожаловать на финские осенние ярмарки!

Фото: hugovk/Flickr

ЗНАКОМСТВА

Алексей, 32 года, рост 175, по знаку зодиака Рыбы, волосы русые, симпатичный, по-национальности мари (республика Марий-Эл). Люблю природу, трудолюбивый, хозяйственный, самостоятельный и добродушный. Адрес: 673327 Россия, Забайкальский край, Карымский район, п. Шара-Горохон ФКУ ИК-2 отр. 1, Николаев Алексей Владимирович.

Женщина из Выборга, рост 170 см, 47 лет, хочу познакомиться с мужчиной из Финляндии, который хочет создать хорошую семью. тел. дом.: +7 813 785 51 525, тел. моб.: +79523686228.

Женщина 34-х лет/168 см познакомится с работ. и свободным мужчиной без вредных привычек. Интересы разносторонние. Юмор! Контакт: hilenko_oksana@mail.ru

60/162 Для брака. Говорят, добрая, ласковая, сохранила чистоту, обаяние, красота, молодость. Вышее. Аудитор, без в/п. А/я 98, 195267 Санкт-Петербург, Ире.

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский — русский — финский. Быстро, качественно, дешево. М. Мюллерпуру (5 мин пешком от метро). Тел. 0400696321. (12/13)

Официальные переводы ФИН-РУС-ФИН. Конфиденциально и грамотно, недорого для частных лиц. Тел. 0207614770 Офис в Лауттасаари/Ав-тоб. 65А, 66А, 21V.

Переводы, в т.ч. официальные. Языки: с/на русский, финский, эстонский и с английского. Стаж — 19 лет. Быстро, качественно, недорого. Метро Сёрняйнен. Тел. 0405193557, эл. почта: iranne@welho.com (3.14)

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 0407373136 Роман.

Услуги парикмахера-универсала. 10 лет практики в московских салонах. Все виды стрижек и окрашиваний (про-

дукция фирмы GoldWell) от классики до креатива; свадебные и вечерние причёски. Тел.: 0440255968 Алексей, http://koti.welho.com/alexey/. (12/13)

Высококвалифицированный парикмахер-стилист. Многолетняя работа для модных изданий, международных музыкальных конкурсов и телевидения. Индивидуальный подход, создание уникального образа для женщин и мужчин с учетом актуальных тенденций и технологий. Модельные стрижки, причёски, окраска волос. Фэшн. Большой опыт работы. Материалы — L'Oreal Salon «Rose d'Orient». Eerikinkatu 42, 00180, Helsinki. Посмотрите на себя с другой стороны — доверьтесь профессионалу! Алина. Тел.: 0408279441. E-mail: shagane.alina@gmail.com

Все виды парикмахерских и косметологических услуг, адреса: Lammaslammentie 10C, 01710 Vantaa; Ostoskeskus Isomyyri, 2 этаж, Liesitori1, 01600 Vantaa, Salon Elen. Тел.: 0443816847. (9/13)

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040—5432855 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальный прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 0407009493, Руслан. www.liveastrology.org

Русское ТВ у вас дома, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел. 040—5516172 (Денис). (12.13)

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/14)

Русское телевидение! Компания Telemax установит НТВ+, Триколор, Картина ТВ. Ремонт комп-ров, спутниковых приемников, решения для страховых компаний. Mannerheimintie 100, Helsinki, 0445365226, www.telemax.fi (9/14)

Русское ТВ в любом городе Финляндии! Большой выбор вариантов от 49.90! (цена за комплект). Быстрая оплата КартинаТВ, Триколор и др. И многое другое www.v-sat.fi 0923169016 (ark.p.10—18, la-su12—16). (4.14)

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050—556 10 21. Алексей (9.00—19.00)

Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка

антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050—9300801.

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на участие в бизнесе. У вас проблема, не знаете как развить свое дело? Креативное агентство Deronex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Рекламные акции, репрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визиток и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 4985. Пишите: deronex@gmail.com

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09—561 1273, 044—571 7547

Фирма Metrorent. В компании Metrorent Вы можете взять в аренду машину микроавтобус (FIAT DUCATO, 9m³) как на долгий период, так и на короткий — от одних суток (55 е/день). Вы можете забронировать авто в аренду посуточно, не выходя из дома. Для этого воспользуйтесь онлайн-формой www.metrorent.fi

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 6636 (круглосут.), спр. в Финл.: 09424 79373.

Фирма FILTRANS предлагает переезды и перевозки по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии грузовик. Тел: 04547040991. Также осуществляем пассажирские перевозки. (1.14)

Helsingin Transagentstwo. Перевозки. Переезды. Доставка. Аккуратно и внимательно. (Большой фургон). Тел: 045—8939330, Сергей. vlaserg01@gmail.com. (3.14.)

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Все виды строительных работ. Быстро, надежно, качественно. На большом микроавтобусе поможем с переездом. Перевозка строительных грузов. Тел.: 046—8124422, 044—0822714.

ПРОДАЖА

Продается интернет-магазин. Хороший адрес, полное программное обеспечение. 1800 евро. Тел. 0405043017

ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский язык с опытным преподавателем (диплом МГУ, подтвержденный в Великобритании и Финляндии, опыт преподавания в финских учебных заведениях, авторские методики). Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень. Британский и американский английский. Переводы. Тел. 040—526—0468. (10/13)

Уроки английского, фин-

ского и русского языка для взрослых и школьников с опытным преподавателем. Также в скайпе. Любой уровень. Тел. 0407310057.

Физика, математика для учащихся школ, лукио, подготовка поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России с большим опытом. Опыт подготовки по финским программам обучения. Тел.: 050 530 6420.

РАЗНОЕ

Сдается комната в квартире в центре Хельсинки на несколько месяцев предпочтительно женщине. Тел Gabriel de Bridiers: 0400612468.

Сдается просторная двухкомнатная квартира в г. Вантаа, район Хавуоски, 3-ий этаж трехэтажного дома, балкон, кладовка, подвал. Тел. 044-0225762 до 18.

Сдается комната с мебелью в 3х комнатной квартире в г. Эспоо район Suvela, до Хельсинки 30 мин. Посуточно или на длительный срок. Тел.: +358443091855, Эмма. epoikela@suomi24.fi

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 41 4679048.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045—3264808.

Рекламная служба
тел. 040-504 30 17

Ant Palvelut

Строительство и реновация
Тел. 0400 986 855

EASY SÄHKÖ

Электрические работы, проектирование
охранные системы, видеонаблюдение
Тел. 0400 982 852

АВТОСЕРВИС
AUTOKORJAAMO ALEX OY
Säynäska 4, район Виикки, Хельсинки
Телефон: 050 930 5973

INFOMIR

русскоязычное информационно-рекламное агентство

ВИЗЫ В РОССИЮ в центре Хельсинки
Тел. +358468112814 Infomir OY
Asema-aukio 2, 00100 Helsinki
(hotel Sokos Vaakuna)

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки
www.kingline.ru

KING LINE

Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург:
+7 812 974 66 36
Финляндия:
+358 (0) 9 424 79 373

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ФИРМА 15 лет с вами!
BALT-TUR — всегда выгодно!
WWW.BALT-TUR.FI

ОКТАБРЬСКИЕ СКИДКИ! ХОЧЕШЬ ТУР звони в 10.00—17.00 по будням BALT-TUR

- Оформление многократных, годовых виз в Россию 139 ЕВРО
- Оформление туристических виз в Россию 76 ЕВРО
- Оформление виз в Беларусь, Китай, Монголию и Казахстан.
- Оформление страховок для поездок в Россию и Европу.
- Ж/Д билеты по России и Финляндии
- Горячие путевки на корабли Silja Line, Viking Line.

ПРОДАЕТСЯ ДОМ
Киржконумми, Поркала
Цена 810.000 евро
Василий Оунаскари
+358 40 5574953
Подробно: www.oikotie.fi kohde (объект) 7540697

В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — **28 евро**. Объявление выделенным шрифтом — **50 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — **70 евро**. Блок для доски объявлений — **130 евро**. Высота: 55мм, ширина 55 мм

Справки по тел.: 09-693 86 77
Предварительная оплата через банк:
получатель: Spekr Kustannus Oy
Sampro: 800019-70852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): **12 евро** (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: ilmot@spektr.net; факс: 09693 86 77; или письмом по адресу: **СПЕКТР, Naapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki**

Анекдоты

- Откуда у вас канарейка?
- Специально летал на Канарские острова и привез оттуда.
- Да в зоомагазине на Тверской полно таких птичек!
- Возможно, но вы когда-нибудь пробовали там где-нибудь припарковаться?

Встречаются два друга:

- Я встретил девушку, которая обещает окружить меня любовью, заботой и лаской. Что ты об этом думаешь?
- Я думаю, как ты будешь выходить из окружения.

Большим людям спорт вреден, а здоровым — вообще не нужен!

Шесть утра. В круглосуточный цветочный магазинчик заходит интеллигентного вида мужчина с явными признаками бурно проведенной ночи.

- Девушка, подберите мне букет для жены. Покрасивее.
- Потом, задумавшись, добавляет:
- И помягче.

Счастье — это когда хочешь делать то, что тебя заставляют.

Роскошно одетый молодой человек в красном пиджаке на краю огороженного пастбища спрашивает пастуха:

- Вы разрешите пройти к автовокзалу через ваше пастбище? Я опаздываю на автобус, отходящий в 6.45.
- Пожалуйста! Кроме того, если вас увидит мой бык, то вы можете успеть на автобус, который отправляется в 6.15.

Если к вам подбежал человек с дубиной в руках и попросил огонька, не отчаивайтесь, есть вероятность что это не бандит, а факелносец...

На приеме у психиатра:

- Доктор, а зачем это у вас лежит тапок на столе?
- Понимаете, у многих моих пациентов такие тараканы в голове...

Мы не светлые и не темные. Все зависит лишь от фона за нами. Спросите фотографов.

В аэропорту Домодедово у стойки регистрации.

- Скажите, пожалуйста, а вы можете один мой чемодан отправить в Лондон, а другой — в Хабаровск?

- Нет, мы таких услуг не оказываем.
- Это хорошо. А то во Внуково неделю назад мне так и сделали.

Чем больше у человека знаний, тем полезней он дает советы, а чем меньше — тем чаще.

Профессор в университете:

- Недоделанный отчет — это не беда. Главное, когда будете делать детей, доделайте их! А то потом приходят недоделанные дети и приносят недоделанные отчеты. И никак не прервать этот замкнутый круг...

Мужество — это искусство бояться, не давая виду.

Шеф — секретарше:

- Что вы делаете в воскресенье?
- Секретарша (с надеждой в голосе):
- Ничего.
- Тогда позвольте вам напомнить, что сегодня — не воскресенье!

Неквалифицированный, но везучий электрик знает в лицо всех архангелов.

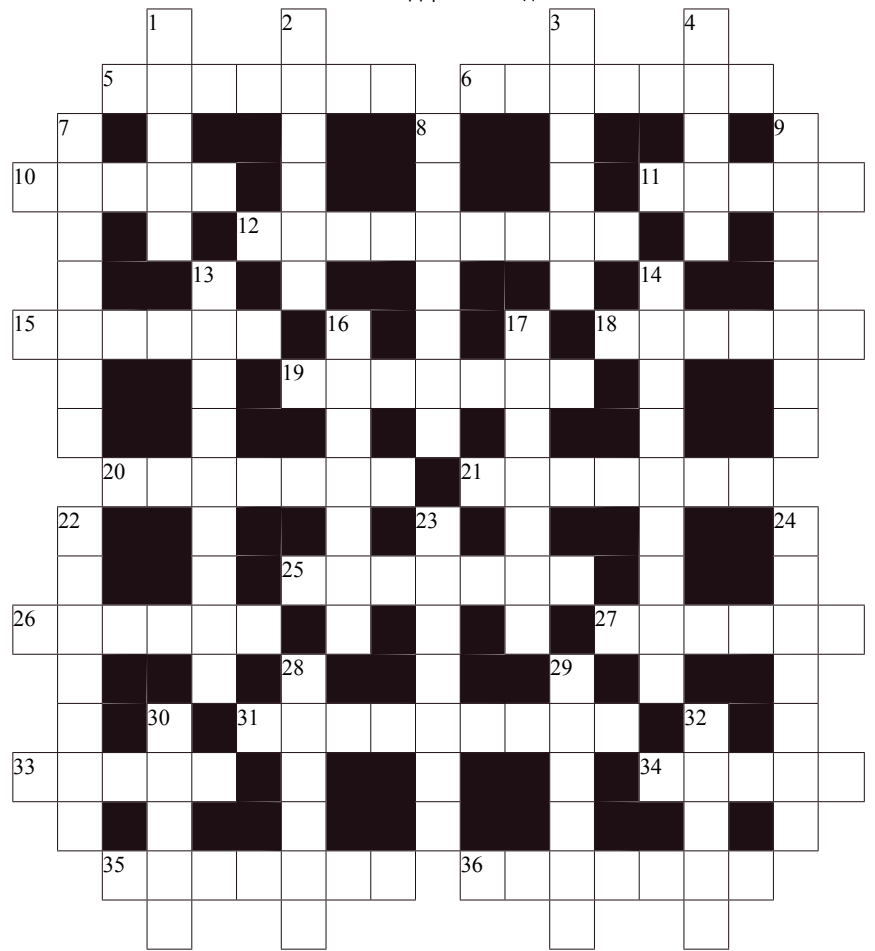
Иногда я ненавижу вставать утром на работу, но потом понимаю, что осталось работать каких-то 30 лет. И меня это немного подбадривает...

Сидит рыбак на берегу и пристально смотрит на поплавок. Мимо проплывает крокодил.

- Увидев рыбака, крокодил спрашивает:
- Что, не клюет?
- Нет.
- Крокодил тихонько так, с надеждой:
- Может, пока искупаешься?

Кроссворд

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков



ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

- Птица, утрачивающая бдительность на токовище.
- Ближайший родственник граммофона.
- Несъедобная часть морковки.
- Утеплитель досинтепоновой эры.
- Район Москвы — синоним телевидения.
- Офисный работник 17-го века.
- Предмет кое-у кого за пазухой.
- Остров за Татарским проливом.
- Охотник за белыми.
- Оборотная сторона купли.
- Город двадцати языков.
- Изящество, присущее движениям.
- Хвороба в горле.
- Народная мудрость.
- Стиль Галины Прозументшиковой.
- Фигура, венчающая Александровскую колонну в Санкт-Петербурге.
- Королевство аль Магриб.
- Польский и по происхождению, и по названию танец.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

- Книжная долька.
- Старт спутника.
- Широка моя родная, я другой такой не знаю.
- Псевдоним помидора.
- Пушеч-

- новый обрез.
- Кардиналы, выбирающие себе папу.
- Житель с цепями наготове.
- Столичный антипод.
- Глубинная суть риксдага и сейма.
- Страна внутри Рима.
- Житель Никосии или Ларнаки.
- Металл для вице-чемпионов.
- Состояние квартиры хорошей хозяйки.
- Рабочее место муэдзина.
- Иоанна Хмелевская или Мария Скловская.
- Визави Харибды на берегу Мессинского пролива.
- Конституция в рамках одной партии.
- Мифологический великан, черпающий силу от земли.

Ваткан, 17. Кипрот, 22. Сербия, 23. Чехия, 24. Коннакт, 25. Мортона, 26. Раша, 27. Англия, 28. Вавилон, 29. Византия, 30. Уганде, 31. Англия, 32. Мифология, 33. Польша, 34. Англия, 35. Мексика, 36. Польша.

Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

International Law Kollegio Finland Oy www.international-law.fi

Составление брачных контрактов, завещаний. Регистрация компаний, подготовка документов, включая бизнес планы. Составление запросов и писем в государственные и муниципальные учреждения. Вопросы трудового законодательства.

На практику в юридическое бюро приглашается секретарь со знанием русского (устный письменный), финского (устный письменный), и английского (устный) языка, владеющий навыками работы на компьютере. Время прохождения практики — 2012 год. В дальнейшем возможно трудоустройство на постоянной основе.

Письменные заявления направлять по адресу: valter.vesalla@hotmail.com
Телефон для справок: 040 582 85 72



Тел. +358 40 504 30 17

КАЛИНКА

Магазин Калинка!

Русские продукты в торговом центре Итис, широкий ассортимент по доступным ценам!

Молочные продукты, мясные, хлебобулочные и кондитерские изделия, деликатесы на любой вкус!
Продукты из стран Прибалтики, а также стран бывшего СССР!

Станция метро Итйякескус (Itäkeskus), часы работы Пн-Пт 9-20, Сб 9-18, Вс 12-18
тел. +358 45 155 0365



Подача рекламы в № 11
до 30.10.2013

Русскоговорящий агент по недвижимости



Елена Матвеева

040 052 16 46

Kiinteistömaailma/
Luminosa Oy LKV,
Karteeninkatu 26,
00140 Helsinki.

elena.matveeva@kiinteistomaailma.fi

юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву. Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык

LKV MARINA NIKULA

Услуги лицензированного риэлтера на финском и русском языках, сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

АВТОСЕРВИС AUTOKORJAAMO ALEX OY

Развал схождение • Шиномонтаж • Сварочные работы
• Механика (ходовая, двигатель) • Техобслуживание
• Заправка кондиционеров • Мойка, автокосметика, тонировка • Замена стекол Pilkington • Покраска



Säynäskaia 4, Viikki, Хельсинки
Тел.: 0509305973 или 0458845566
www.autokorjaamoalex.com

Работаем по будням с 9-17 Добро пожаловать!

Agentstvo nezhivimosti
edulisempi.fi

Возможно, самые низкие цены!
Комиссионное вознаграждение:
Однокомнатная — 1,390 €
Двухкомнатная — 1,690 €
Трёхкомнатная — 1,990 €
Четырёхкомнатная — 2,290 €
Пятикомнатная и более — 2,990 €
(в стоимость входит налог ALV 24%)
Телефон: 0440 - 666 666
E-mail: info@arvotalo.fi
Сайт: www.arvotalo.fi
Обслуживание на русском языке

www.ZUB.FI

ITIKSEN HAMMASKESKUS

Кауппакартанонкату 10
(напротив Citymarket)
тел.: 045 2370080
Говорим по-русски

Лечение, протезирование,
отбеливание, удаление зубов.
Выгодные цены.
Новые клиенты – 20%,
пенсионеры – 25%.

СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ

Осмотр врача + чистка зубов
ультразвуком + полировка зубов +
нанесение защитного фторлака = 69€!
(без карты KELA полная стоимость 154€)

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА В ИТАКЕСКУС!



Vuodent

Harustie 7c, HELSINKI
метро RASTILA

**Полный комплекс
стоматологических услуг**

Спецпредложение: Лазерное отбеливание зубов 175 €. Гигиенический пакет - 80 € (удаление зубных камней, чистка содой, удаление темного налета и полировка, фтор-лак). Предварительный осмотр и консультация у врача 15 €. Предложение в силе, при наличии Кела карточки, до конца 2013 года.

info@vuodent.fi

09-3436640 8-15:00
050-3404020 8-19:00

www.vuodent.fi

Русскоговорящий семейный доктор

Любовь Ниemi со стажем работы в Финляндии

более 25 лет ведет прием в Котке (Kotkan lääkärikeskus, Kotkankatu 11)
и в Хамине (lääkärikeskus, Kaivokatu 3)

Телефон регистратуры
на финском/английском:
+358 5 211 500

УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника
Светланы Захаренко

Все виды эстетической и
реставрационной стоматологии,
включая отбеливание зубов
Самые современные методы
протезирования и терапии.



Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo

(09) 466069, 050-5144468



Ретромобиль *Midge Sport*, построенный
на базе Triumph Spitfire, -75

Финская регистрация, техосмотр. Двухместный
спортивный Кит кар, не оставит равнодушным никого!
Мощный и приемистый агрегат для вечерних
выездов в город украсит любую коллекцию.

Цена: 12 900 евро

Тел.: 040 504 30 17

Автомобиль находится в Хельсинки (район Виikki)



Прекрасный сервис на русском и финском языках
VIISUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE

Rent Line
Турфирма Travel Agency

тел./факс:
(09) 870 15 43
(09) 424 777 47
e-mail:
rentline@welho.com
Пн.-чт. 10.00-17.00
пт. 10.00-15.00

Визы в Россию: однократные
до 30 дней — 71 евро, годовые —
151 евро

Путешествия по России,
бронирование гостиниц в любом
городе России

Железнодорожные и
АВИА-БИЛЕТЫ по территории России
и СНГ — по российским ценам

Заказ автобусов Хельсинки —
СПб для туристических групп

Kolmas linja 17, Helsinki
(метро Hakaniemi)
www.rentline.fi



МАССАЖ

ПРЕПОДОВАТЕЛЬ: Юлия Огирчук - стаж - 20 лет.
(ин-т КД Ушинского - педагог, фак. физическая культура,
Таллиннская массажная академия - специализация ЛФК).

Курс КЛАССИЧЕСКОГО ШВЕДСКОГО массажа
60 часов - 8 недель: 42 часов теории, 18 часов практики. Выдаются
свидетельства об окончании курсов. Возможна оплата в рассрочку.

Массаж от преподавателей: от 25 €
Занятия проходят по адресу:
Хельсинки, Meri-Rastilankuja 6, Салон Beauty Bar Salonki
метро RASTILA.

СПА процедуры
(обертывание + массаж лица (маска для лица -
подтягивающий эффект)
+ парафиновые ванночки для ног
по специальной цене)

INFO: b4you.massage@gmail.com

ПРАКТИКУЕМ ВСЕ ВИДЫ МАССАЖА +358 449 425 376



Телефон в Эстонии:
+372 5 646 06 78
Лембит Аллингу

Услуги юристов на территории Эстонии

Регистрация предприятий.
Вопросы обязательств по потребительским
кредитам и ипотеке.
Вопросы наследования,
гражданское делопроизводство.
Представление интересов в суде любой инстанции.

С Вами работают опытные и
профессиональные эстонские юристы.

SPEKTR-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Aerofoletin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-Venäjä Seura, Makasiiniterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federaation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmin ulkomaalaispoliisi, Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Länsisatama, Katajanokan satama, Olumpiterminaali, Makasiiniterminaali Lentokenttä, Kanneltalo. Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa. Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot, Tallinnan sataman D-terminaali, Tallinnan yliopisto, Tallinnan Sosiaali humanitaarinen korkeakoulu.

www.spektr.net

FinnKlara

Срочный переводчик в Финляндии
HÄTÄTULKKI, PÄIVYSTYTULKKI, ASIOIMISTULKKI
Ежедневное дежурство

ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ И СРОЧНЫЕ КРИЗИСНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- семейные проблемы
- проблемы в воспитании детей
- внезапное горе
- потеря работы
- обида, гнев
- потеря близких
- потеря близких или родственников
- проблемы из-за незнания языка
- проблемы в поиске подходящей работы
- проблемы в общении с другими людьми
- потеря веры в будущее
- чувство постоянной неуверенности в себе
- страх перед определенными событиями
- страшные сны и чувство социальной незащищенности
- отсутствие ожидаемой помощи в новой стране проживания
- страх за будущее своих детей

ВСЕГДА, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО В ЖИЗНИ!

При необходимости возможен выезд на дом (к пожилым и беспомощным людям).
Можете прийти на приём с маленькими детьми, если их не оставить дома.

КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНЫХ ЛЮДЕЙ

- выбор бизнеса
- смена места жительства
- подбор штата для фирмы
- расклад приоритетов и другие серьёзные вопросы (в том числе личного плана)

ЦЕНА 1 ЧАСА
консультации: 41€ (+ alv 23%)
переводы: 30 € (+ alv 23%)

Закажите время прямо сейчас!

+358 40 579 7198; +358 45 234 1012; +358 45 234 1022

Перед посещением необходимо сообщить время Вашего прибытия по телефону
KIVENSILMÄNKUJA 2A, 3 krs., 00920 HELSINKI

www.finnklara.fi info@finnklara.fi

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00-18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi



City Helsinki
Kiinteistöväilytys LKV

ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?

Мы поможем найти Вам подходящую
квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.
Обслуживание на русском языке.
тел + 358 40 5140675
www.cityhelsinki.fi, cityhki@gmail.com

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" -
TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, halusin tilata SPEKTR - lehdet (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

99599 Scandicom

Снижение цен!

Страны СНГ, страны Прибалтики

Стандартный тариф

| | | | |
|--------------------------------|---------------|------------------------------------|---------------|
| Россия мобильные..... | 0,09 € | Молдова..... | 0,29 € |
| Россия..... | 0,08 € | Норвегия - Мобильные..... | 0,22 € |
| Россия Санкт-Петербург..... | 0,06 € | Норвегия..... | 0,07 € |
| Россия Москва..... | 0,06 € | Польша – Мобильные..... | 0,16 € |
| Россия 8800..... | бесплатно | Польша..... | 0,09 € |
| Беларусь – Мобильные..... | 0,27 € | Узбекистан - Мобильные..... | 0,10 € |
| Латвия - Мобильные..... | 0,14 € | Узбекистан..... | 0,09 € |
| Латвия..... | 0,09 € | Украина - Мобильные..... | 0,24 € |
| Литва - Мобильные..... | 0,15 € | Украина..... | 0,24 € |
| Литва..... | 0,09 € | Эстония - Мобильные..... | 0,18 € |
| Молдова - Мобильные..... | 0,29 € | Эстония..... | 0,08 € |

Как звонить?

Стандартный тариф

Наберите 99599 > 7 > код города > номер

Например: Россия, Санкт-Петербург 99599 7 812 XXXXXXX

Для звонков на бесплатные номера 8800 набирайте 99599 > 7800 > номер

Услуга действует со всех SIM карт, включая карты предоплаты. Регистрация не требуется.

Вы можете приобрести карту предоплаты, например, Saunalahti, DNA, Sonera, GoMobile, TeleFinland в R-Kioski, на заправках ABC и Neste, магазинах Prisma, Siwa, Valintatalo.